

Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at)
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet www.poettinger.at/poetpro

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.

① RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées.

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

SYMBOLES

Sigle CE..... 5
 Signification des symboles 5

DESCRIPTION DE LA MACHINE

Sommaire 6
 Modèles 6

CARACTÉRISTIQUES OBLIGATOIRES DU TRACTEUR

Tracteur..... 7
 Masse de lestage..... 7
 Relevage hydraulique (attelage trois-points)..... 7
 Position de réglage du relevage hydraulique 7
 Branchements hydrauliques nécessaires 8
 Branchements électriques nécessaires 8

ATTELAGE AU TRACTEUR

Atteler la machine au tracteur..... 9
 Réglage de la suspension hydraulique 10
 Essai de la faucheuse..... 11

POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL

Passer de la position travail à la position relevée "bout de champs" 12
 Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport 12
 Passer de la position transport à la position travail.. 13

DÉCOUPLER ET ARRÊT

Dételer la machine du tracteur..... 14

UTILISATION

Remarques importantes avant le début du travail.... 15
 Consignes de sécurité 15
 Hauteur de fauche 16
 Marche arrière 16
 Carters de protection 16
 Réglage de la machine 16

TRAVAIL EN PENTE

Manoeuvre en pente: Prudence! 17

CONDITIONNEUR À DOIGTS

Fonctionnement: 18
 Possibilités de réglage 18
 Faucher avec un conditionneur..... 19
 Tension correcte de courroie 19
 Position des doigts de conditionneur 19
 Entretien du conditionneur à doigts 19
 Largeur de l'andain avec un conditionneur 20
 Montage et démontage du conditionneur 21

CONDITIONNEUR À ROULEAUX

Consignes de sécurité 23
 Fonctionnement: 23
 Possibilités de réglage 24
 Utilisation 25
 ENTRETIEN 26

CROSSFLOW

Vue d'ensemble 29
 Consignes de sécurité 29
 Fonctionnement: 30
 Utilisation de l'unité "CF" 30
 Porte arrière 30
 Cornière de raclage 31
 Largeur de l'andain (option) 31
 ENTRETIEN 32

Faucher sans conditionneur..... 34
 Équipement optionnel: 34
 Réglage de la largeur d'andain sans conditionneur 35
 Cônes de transport (option)..... 35
 Inversion du montage des vis du palier oscillant 35

SECURITE EN CAS D'OBSTACLE

Sécurité en cas d'obstacle 36
 Fonctionnement du système de pivotement hydraulique 36

ENTRETIEN

Consignes de sécurité 37
 Recommandations générales pour l'entretien 37
 Nettoyage de votre machine 37
 Dételage à l'extérieur 37
 Remisage en fin de saison 37
 Transmissions 37
 Circuit hydraulique 37
 Contrôle du niveau d'huile dans le lamier 38
 Vidange du lamier 39
 Vidange du boîtier renvoi d'angle (1) 39
 Vidange du boîtier renvoi d'angle (2) 40
 Montage des couteaux 40

ENTRETIEN

Contrôle de l'usure des fixations de couteaux 41
 Porte-couteau à fixation rapide 42
 Contrôles du porte-couteau 42
 Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004) 43
 Démontage du levier..... 43

DONNÉES TECHNIQUES

Données techniques 44
 Branchements nécessaires 44
 Options: 44
 Utilisation conforme de votre faucheuse..... 45
 Plaque du constructeur..... 45

ANNEXE

Plan de graissage 52
 Lubrifiants 54
 Réparations du lamier..... 57
 Notice de montage..... 58
 Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK" 61

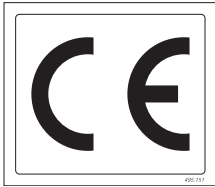
SERVICE

Plan hydraulique 62
 Combinaison d'un tracteur avec des outils portés ... 63



Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec le cahier des charges et autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

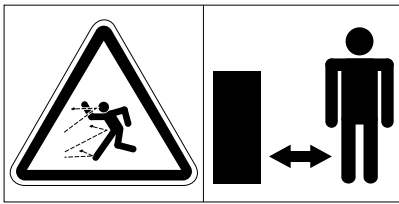
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Signification des symboles



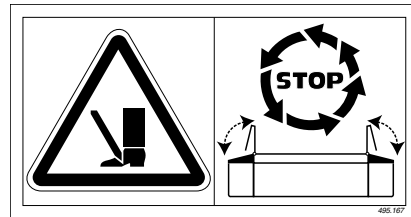
Risque d'éjection ou projection d'objets. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



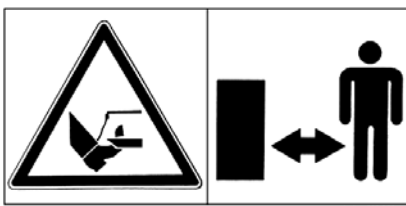
Ne pas rester sous la charge ni dans la zone de pivotement des pièces en mouvement.



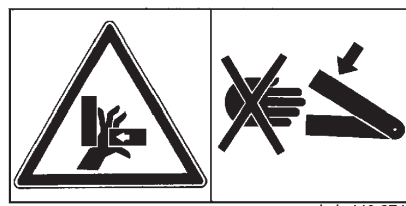
Risque de sectionnement de la main.
Attendre que tout soit à l'arrêt.



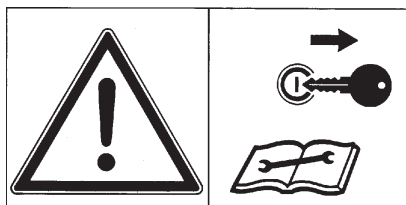
Risque de coupure au pied. Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Risque de sectionnement du pied. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine

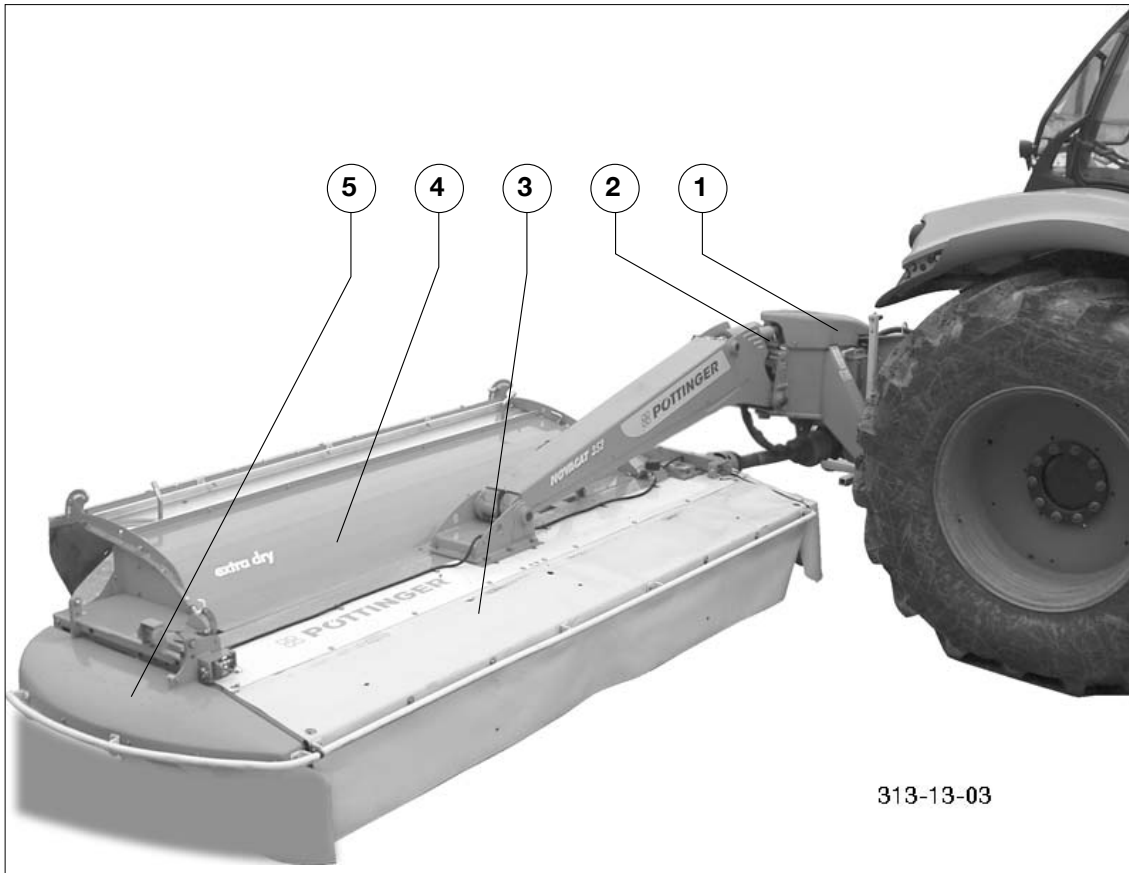


Risque d'écrasement des doigts ou des mains tant que les pièces sont en mouvement.



Arrêter le moteur, retirer la clef et consulter la notice d'utilisation avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Sommaire



Désignations:

- (1) Bâti d'attelage
- (2) Suspension hydraulique
- (3) Barre de coupe
- (4) Conditionneur
- (5) Protection latérale repliable

Modèles

Désignation	Description
NOVACAT 352 ED / RC	Largeur de travail: 3,46 m

Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes :

- Puissance requise: Novacat 352 ED / RC - à partir de 96 kW / 130 CV,
- Attelage: Bras inférieurs, CAT III / largeur 3
- Raccordements: voir le tableau «Raccordements hydrauliques et électriques»

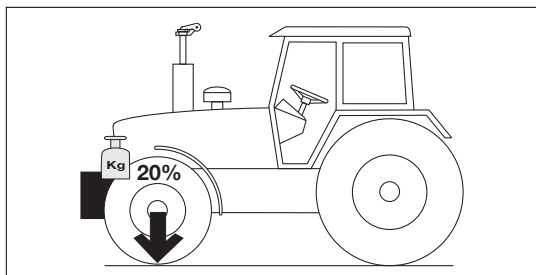
Masse de lestage

Masse de lestage

Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

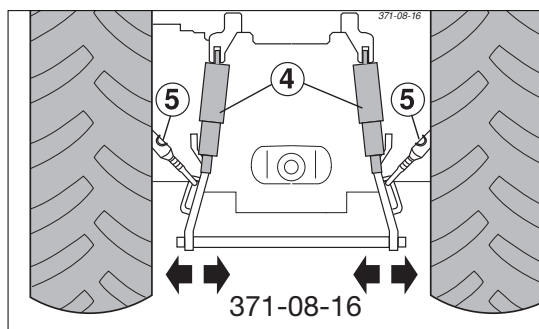


L'essieu avant du tracteur doit systématiquement supporter au minimum 20% du poids à vide du véhicule.



Relevage hydraulique (attelage trois-points)

- Le relevage hydraulique du tracteur doit être compatible avec la charge à lever (voir les caractéristiques techniques).
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4) (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Fixer les chandelles sur les bras inférieurs du relevage de façon identique. En sélectionnant la position arrière, l'hydraulique du tracteur est ainsi moins sollicitée par la charge.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le transport sur voie publique).




Position de réglage du relevage hydraulique

Le relevage du tracteur doit être en contrôle de position et non en contrôle d'effort:



Branchements hydrauliques nécessaires

Type	Fonctions	Raccordement hydraulique simple effet avec position flottante	Raccordement hydraulique double	Désignation (sur l'outil)
Standard	Vérin de relevage de la barre de coupe	X		
	Avec la vanne 3 voies en haut, vérin du bras du bâti d'attelage et vérin de repliage vers l'arrière (permutation entre les deux vérins à l'aide d'un distributeur actionné par une corde) Avec la vanne 3 voies en bas, suspension hydraulique		X	

Pression de fonctionnement			Attention!
Pression minimale au cours du fonctionnement	170 bar		Vérifier la compatibilité de l'huile hydraulique avant de raccorder la machine au système hydraulique de votre tracteur. Veiller à ne pas mélanger de l'huile minérale avec de l'huile biologique!
Pression maximale au cours du fonctionnement	200 bar		

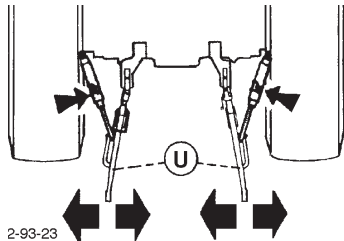
Branchements électriques nécessaires

Type	Fonctions	Plot	Tension	Branchement électrique
Standard	Éclairage	7 - plots	12 Volts - DC	selon DIN-ISO 1724

Atteler la machine au tracteur

1. Ajuster les bras de relevage inférieurs du tracteur

- Fixer les bras de relevage de façon à centrer l'outil et supprimer le jeu latéral.



2. Atteler la machine au tracteur



Attention!

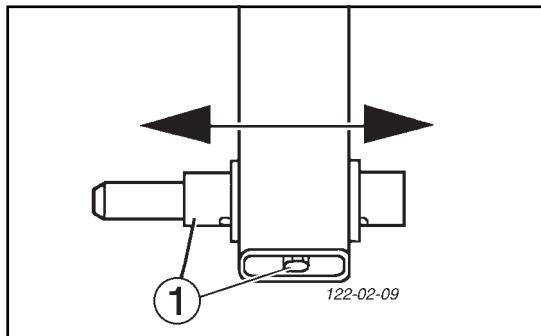
Risques d'écrasement. Avant d'approcher le tracteur de la machine, veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!



Attention!

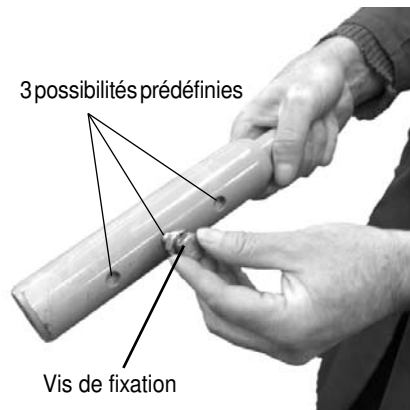
Lors de l'attelage ou du dételage de la faucheuse à disques, veiller à protéger le tracteur contre tout déplacement avant d'entrer dans la zone dangereuse située entre le tracteur et la machine!

- Atteler et verrouiller les pitons d'attelage du bâti de l'outil sur les bras de relevage inférieurs du tracteur. Le bras inférieur gauche du relevage peut être attelé à en actionnant le bras hydraulique du bâti d'attelage.
- Ajuster avec les vis de fixation les pitons d'attelage (1) du bâti d'attelage de la machine par rapport à la catégorie du relevage et de la voie du tracteur. La faucheuse ne doit pas toucher au pneu de tracteur arrière.



Attention!

Lors du réglage des pitons d'attelage, vérifier que les vis tombent bien en face du perçage prédéfini. Sinon, il peut y avoir le risque d'un désaccouplement du piton par rapport au bras, causant des dégâts matériels.



- Atteler et verrouiller le 3ème point

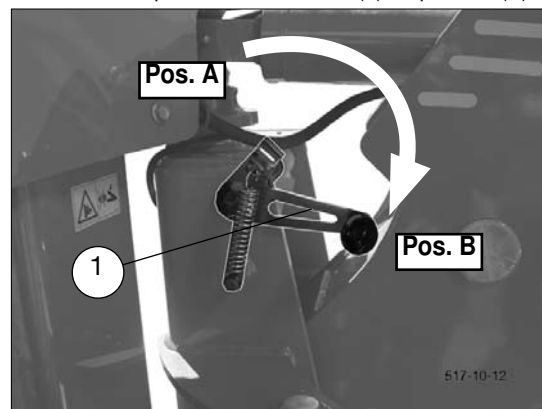


Attention!

Avant la première utilisation, vérifier et, si nécessaire, ajuster la longueur de la transmission!

Des informations détaillées sont disponibles dans le chapitre «Transmission» de l'annexe B des consignes d'utilisation

- Coupler la transmission.
- Brancher les flexibles hydrauliques selon l'équipement.
- Raccorder le connecteur à 7 plots de l'éclairage au tracteur.
- Faire passer la corde de commande dans la cabine du tracteur
- Relever la béquille et la verrouiller!
- Basculement du verrou de sécurité
 - a. Mettre le distributeur hydraulique simple effet en position flottante!
 - b. Relever le relevage du tracteur afin de pouvoir déverrouiller le verrou de sécurité.
 - c. Avant de relever la barre de coupe en position "bout de champ" basculer le verrou (1) en position (B)



Recommandations pour la sécurité:

Voir annexe A1, point 7.), 8a. - 8h.)



Attention!

L'appareil doit obligatoirement être utilisé avec un tracteur (et non avec des automoteurs).

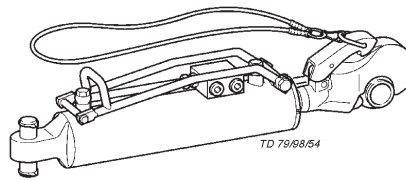
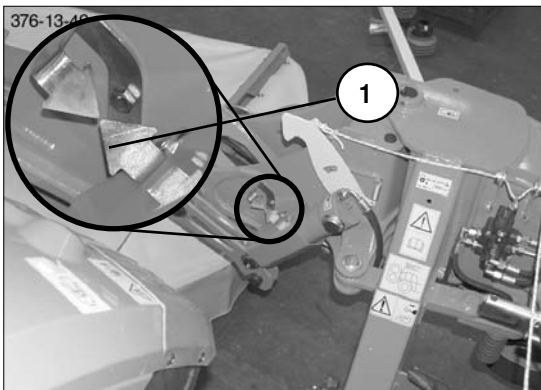


Attention!

Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de pivotement avant d'actionner le relevage hydraulique du tracteur!

- Régler le bras inférieur droit
 1. Mettre le distributeur simple effet du relevage de la barre de coupe en position flottante.
 2. Modifier la hauteur du relevage afin de faire correspondre les deux flèches (1) du vérin de suspension.

Ce réglage correspond à une distance d'environ 700 mm du sol au piton d'attelage droit.



Remarque:

Il est conseillé d'utiliser un 3ème point hydraulique. (Distributeur hydraulique double effet)



Remarque:

Prendre en considération l'influence du poids des débris collés sur le groupe de fauche



Remarque:

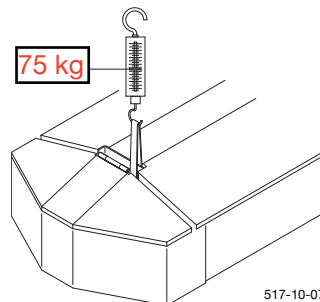
Le raccordement hydraulique pour la suspension hydraulique de la faucheuse est équipé d'une vanne d'arrêt. Pour modifier la pression, celle-ci doit être ouverte, puis refermée lorsque l'intervention est terminée!

Réglage de la suspension hydraulique

• Contrôle de la suspension

1. Positionner le bras de relevage droit à la bonne hauteur du sol Les deux flèches sont face à face. (voir "Attelage de la machine au tracteur")
2. Mettre le distributeur hydraulique simple effet en position flottante.
3. Vérifier la pression au sol:

En soulevant le lamier d'un côté. Le poids au sol de l'extérieur ou de l'intérieur du lamier doit être d'environ de 75kg.



Réglage du bâti d'attelage



Remarque:

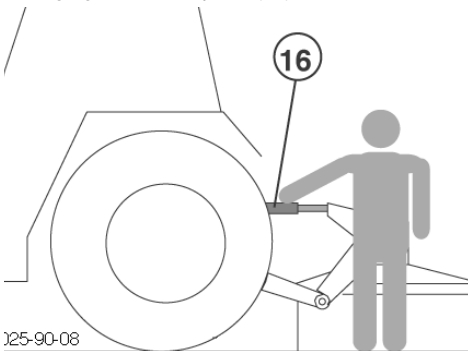
La faucheuse doit être pivotée en position "relevée bout de champs"!

Régler le bâti à l'horizontale à l'aide du bras hydraulique.

1. Positionner la vanne 3 voies vers le bas pour ouvrir le circuit du bras hydraulique.
2. Actionner le distributeur double effet afin de régler le bâti à l'horizontale

Réglage du 3ème point du relevage

- Régler la hauteur de coupe à l'aide du dispositif de réglage du 3ème point (16).



225-90-08



Remarque:

La faucheuse doit être pivotée en position "relevée bout de champs"!

Réglage de la suspension

1. Positionner la vanne 3 voies vers le haut pour ouvrir le circuit de réglage de la "Suspension hydraulique".
2. Manipuler le distributeur hydraulique double effet
3. Lire la pression au niveau du manomètre
Reprendre la manoeuvre du point 2 et 3 afin d'obtenir la pression souhaitée.
4. Fermer la vanne 3 voies sur le bâti central (mettre en position médiane)

- Pression de réglage d'usine:

Indication au manomètre	
sur machine sans conditionneur	110 bar
Sur machine avec conditionneur:	145 - 150bar



Remarque:

Entretien de la suspension hydraulique:
Avant de graisser la suspension au niveau du vérin, la pression de celle-ci doit être réduite à zéro afin de garantir une lubrification homogène.

Essai de la faucheuse

Réglage de la hauteur du bras inférieur droit par rapport au sol.

- Régler le bras inférieur droit
 1. Mettre le distributeur simple effet du relevage de la barre de coupe en position flottante.
 2. Modifier la hauteur du relevage afin de faire correspondre les deux flèches du vérin de suspension.

Cette mesure entre le sol et le piton d'attelage droit correspond à une distance d'environ 700 mm sur l'NOVACAT 302 et à 650mm sur l'NOVACAT 262.



Attention!

Pendant le processus de réglage, veiller à ce que personne ne se trouve à proximité de la machine. Le groupe de fauche peut légèrement basculer vers l'avant.

Sélection du régime de la prise de force

- Adapter la vitesse de rotation de la prise de force sur le tracteur.

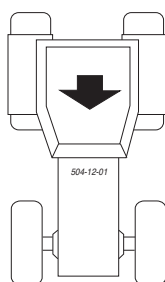


Remarque:

Un symbole apposé à côté du boîtier indique la vitesse de rotation adaptée à la faucheuse à disques

Vérification du sens de rotation

- Le sens de rotation de la prise de force est correct lorsque les disques de coupe situés à chaque extrémité, lorsqu'ils sont observés depuis l'avant de la machine, tournent vers l'intérieur.



Passer de la position travail à la position relevée "bout de champs"

Procédure:



Attention!

Assurez-vous que personne ne se trouve dans la zone de pivotement de la faucheuse!

- 1) Relever la barre de coupe en position "bout de champ" en actionnant le distributeur simple



Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport

Procédure:

- 1) Couper la transmission et attendre que les disques de la faucheuse soient à l'arrêt



Attention!

S'assurer que personne ne se trouve dans la zone de pivotement de la faucheuse!

- 2) Tirer la corde de commande
- 3) En même temps, actionner le distributeur hydraulique double effet pour pivoter la faucheuse en position de transport.



Remarque!

Si le distributeur est actionné sans tirer sur la corde, l'horizontalité du bâti sera déréglée!



Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 7.), 8c. - 8h.)

La mise en position de travail ou en position de transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.

Ne jamais laisser ou enclencher la prise de force en position de transport.

Passer de la position transport à la position travail

Procédure:



Attention!

Assurez-vous que personne ne se trouve dans la zone de basculement de la faucheuse!

- 1) Tirer sur la corde
- 2) En même temps actionner le distributeur hydraulique double effet pour pivoter la faucheuse en position "bout de champ", le vérin doit être entièrement sorti.



Remarque!

Si le distributeur est actionné sans tirer sur la corde, l'horizontalité du bâti sera déréglée!

- 3) Mettre le distributeur simple effet en position flottante pour abaisser la machine en position de travail.
- 4) Mettre le distributeur double effet en position flottante pour assurer un fonctionnement optimal de la sécurité.



Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 7.), 8c. - 8h.)

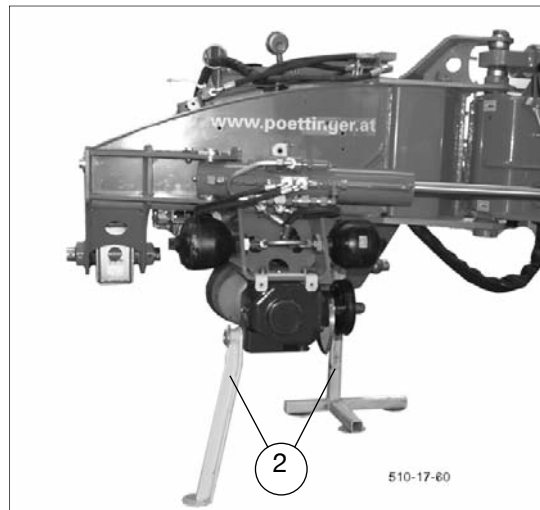
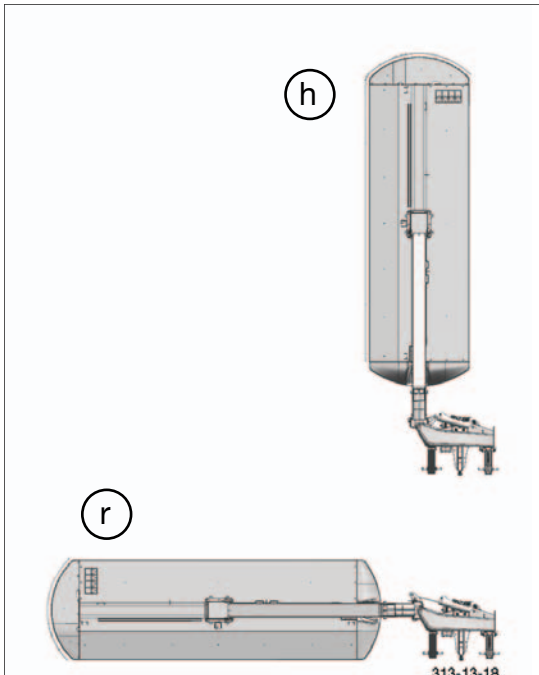
La mise en position travail ou position transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stabilisé.

Mähwerk nie in Transportstellung laufen lassen.

Dételer la machine du tracteur

Selon la position de la faucheuse, elle peut être dételée en position transport (H) ou travail (R).

Le processus décrit ci-dessous est valable pour les deux situations:



Attention!

- La machine doit toujours être déposée de manière stable.
- Utiliser les béquilles d'appui - sinon, danger de basculement.
- Danger de blessure par écrasement et par cisaillement dans la zone du châssis de la faucheuse.



Attention!

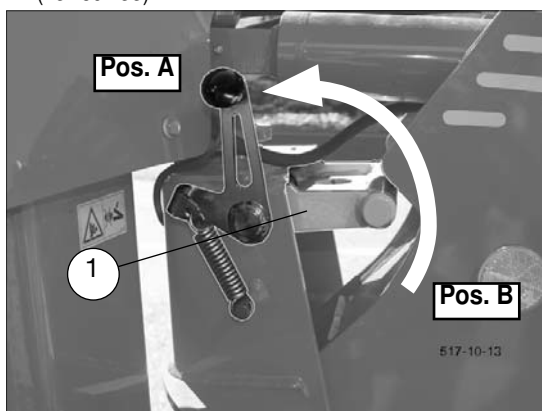
Contrôler la manette de sécurité (1)! Elle doit être amenée en position A ! Sans cela, le bâti d'attelage de la faucheuse risque de se lever brutalement lors du dételage du bras inférieur gauche.



Attention!

Pour dételier la faucheuse, descendre du tracteur, s'assurer que ce dernier est à l'arrêt et feind à main serrée, puis abaisser la faucheuse sur un terrain plat et stabilisé.

1. Mettre le distributeur hydraulique à simple effet en position flottante, pour poser la machine dans la position (H ou R) souhaitée
2. Relever la manette de sécurité (1) en position A (verrouillée).
3. Déplier et verrouiller les béquilles (2)
4. Poser la machine sur les béquilles
5. En modifiant le réglage du bras hydraulique du bâti (utilisation du distributeur à double effet), on libère la charge sur la rotule d'attelage facilitant ainsi le dételage.
6. Dételer le 3ème point
7. Retirer la corde de commande de la cabine du tracteur et l'enrouler puis la ranger avec les flexibles de la faucheuse
8. Déposer les flexibles débranchés sur le support prévu à cet effet
9. Débrancher la prise de l'éclairage.
10. Désaccoupler le cardan
11. Séparer le tracteur et la machine en retirant les bras de relevage du tracteur des rotules d'attelage
12. Avancer le tracteur avec prudence.



Remarque!

Le verrou de sécurité (1) est un dispositif de sécurité. Sa forme et son fonctionnement ne doivent pas être modifiés.

Le verrou est conçu de façon à rester enclenché suite à une manipulation du relevage hydraulique de la barre de coupe.

- Par conséquent, n'actionnez pas le relevage hydraulique de la barre de coupe lorsque le levier est enclenché dans sa position de blocage.
- Un levier endommagé doit être remplacé immédiatement.



Attention!

Ne pas forcer lors du dételage des bras inférieurs du relevage. Un dételage en force avec l'utilisation d'un marteau (par exemple) peut entraîner des risques de blessure.

Remarques importantes avant le début du travail



Recommandations pour la sécurité:

Voir annexe A, point 1. - 7.)

Après les premières heures de travail

- Vérifier le serrage de toute la boulonnerie.

Consignes de sécurité

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

2. Démarrer la machine uniquement lorsque celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite (max. 1000 tr/min)!

540 Upm

1000 Upm

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.

3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



4. Pour éviter toutes détériorations!



- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout corps étranger. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

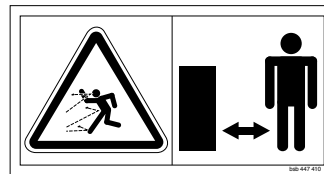
Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien et Maintenance").
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.

5. Garder ses distances quand la machine est entraînée.

Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être éjecté par les tambours ou les assiettes.

- Surtout sur terrain pierreux, bordure de route ou de chemin.

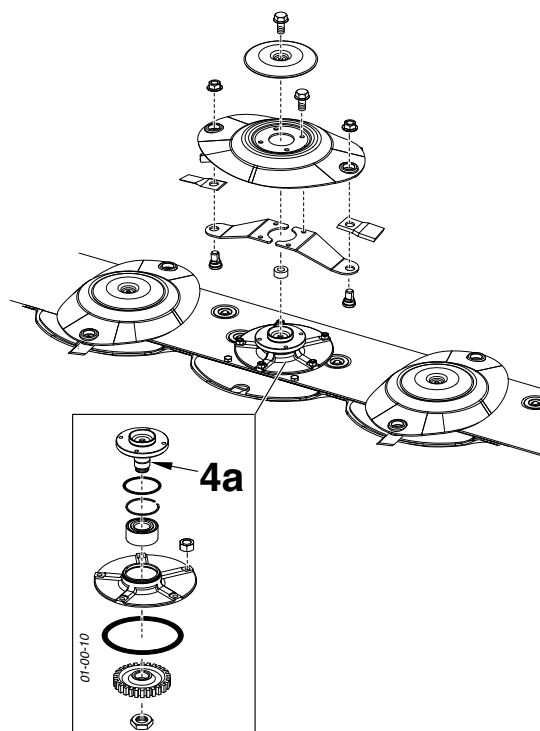


6. Porter un casque anti-bruit.



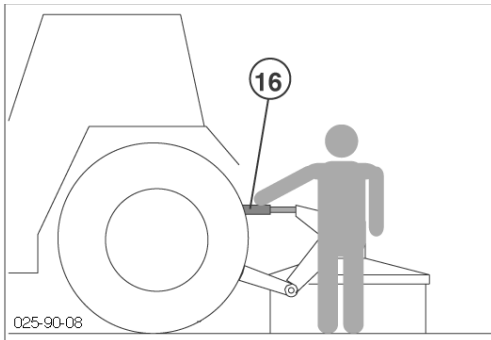
Compte tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).



Hauteur de fauche

1. Régler la hauteur de coupe en modifiant la longueur du 3^{ème} point mécanique ou hydraulique. L'inclinaison maximum ne doit pas dépasser les 5°.



2. Enclencher doucement l'entraînement de la machine hors fourrage (en position de transport) et monter au régime maximum.

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

- Adapter la vitesse de travail en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

Marche arrière

Lors des marches arrière ou des 1/2 tour en bout de champ, relever la barre de coupe!

Carters de protection

Les capots de protection latéraux et frontaux peuvent être ouverts pour le nettoyage et l'entretien.

Lorsqu'ils sont fermés, les deux capots se verrouillent mécaniquement. Pour les ouvrir, l'utilisation d'un outil est nécessaire (par exemple un tournevis)

Attention!



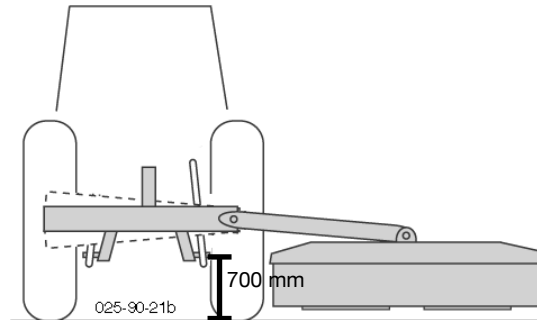
Pendant l'utilisation, tous les dispositifs de sécurité doivent être dans la position adéquate!

Si les capots sont endommagés, ils doivent être remplacés avant l'utilisation de la machine!

Réglage de la machine

Relevage hydraulique du tracteur

- Le bras de relevage droit du tracteur doit être réglé à 700mm (H1) du sol.
- Verrouiller le relevage du tracteur dans cette position.



Bâti d'attelage

- Régler le bâti d'attelage de la machine à l'horizontale. La modification peut être faite par le biais du bras d'attelage à réglage mécanique ou hydraulique
 1. Positionner la vanne 3 voies vers le bas pour ouvrir le circuit du bras hydraulique.
 2. Actionner le distributeur double effet afin de régler le bâti à l'horizontale

Vérin de relevage de la barre de coupe

- Le distributeur de commande hydraulique, du vérin de relevage du groupe faucheur, doit être, pendant l'utilisation, en position flottante pour une adaptation correcte au terrain

Carters de protection

- Tous les carters de protection doivent être en place et en bon état

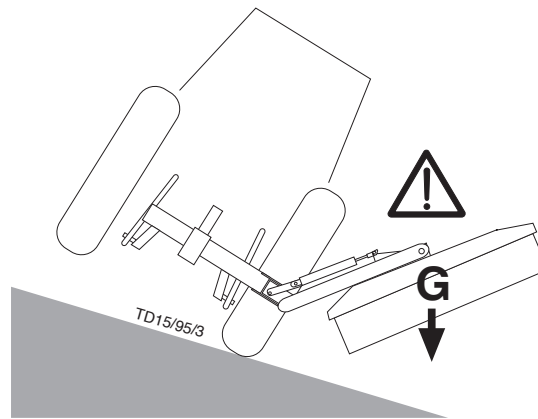
Manoeuvre en pente: Prudence!



Le poids du groupe faucheur (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut induire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

Risque de renversement lorsque:

- Le groupe faucheur est en aval et que l'on veut relever hydrauliquement la machine.
- En virant sur la gauche avec le groupe faucheur à moitié relevé.



Remarque

Lors des 1/2 tours en bout de champs et surtout lors de marche arrière, relever impérativement le groupe de fauche!

Instruction de sécurité

- Réduisez votre vitesse pour virer à gauche.
- Manœuvrer avec le groupe faucheur relevé côté haut de la pente.
- Préférez effectuer une marche arrière plutôt que d'effectuer un demi-tour inapproprié.

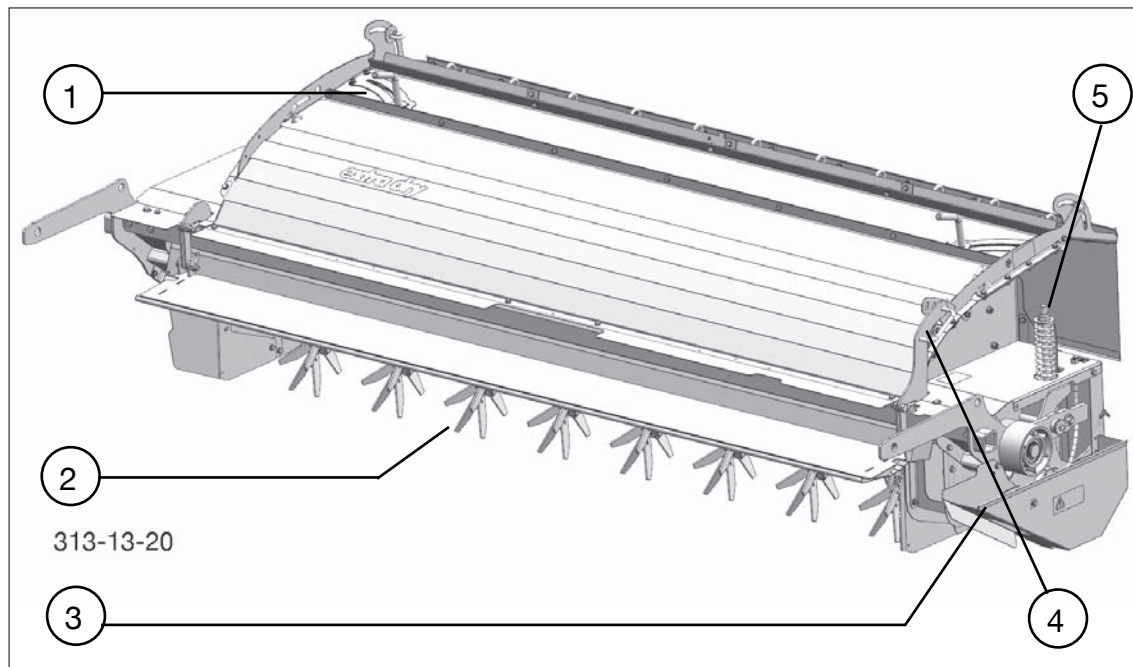
Fonctionnement:

L'objectif du conditionnement est d'altérer la cuticule (couche de protection), augmenter la porosité et la surface d'évaporation des brins d'herbe. Le fourrage élimine ainsi l'eau plus facilement et sèche plus vite. Le conditionnement s'effectue avec des doigts en forme de V qui sont disposés en forme de spirale sur l'arbre du conditionneur. L'intensité est réglée via



Information relative à la sécurité !

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.



l'espace entre le conditionneur et la tôle du conditionneur.

Désignations :

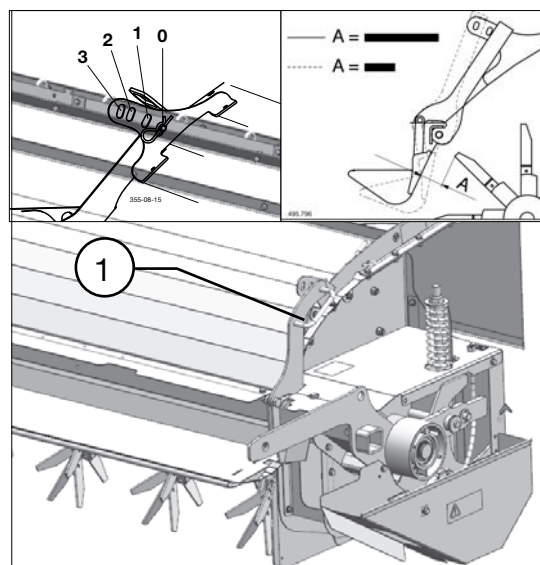
- | | |
|----------------------|--|
| (1) Volets réglables | (3) Dispositif d'entraînement |
| (2) Rotor à doigts | (4) Dispositif de réglage de l'intensité |
| | (5) Tendeur de courroies |

Possibilités de réglage

Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, il convient de réaliser les réglages suivants sur le conditionneur à doigts:

Régler l'intensité du conditionnement:

- Le levier (1) permet de régler la distance entre la tôle du conditionneur et le rotor.
- Position (3): le conditionnement est maximal. Le fourrage fauché est fortement conditionné. Veiller toutefois à ne pas abîmer le fourrage.
- Position (0): le fourrage fauché n'est que peu conditionné.



Avertissement!

Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer les protections

Le réglage idéal est fonction, entre autres, de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.

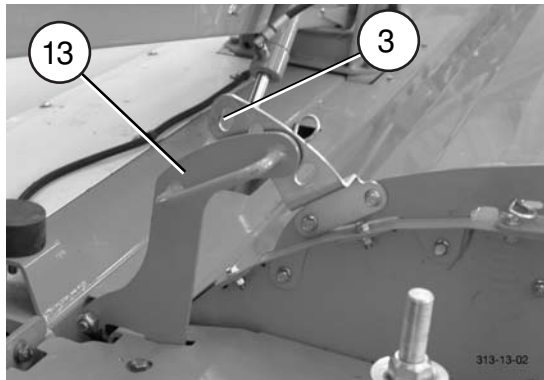
Faucher avec un conditionneur

L'intensité de conditionnement peut être réglée:

- L'espace entre le rotor et la tôle du conditionneur est réglé par le levier (13) .

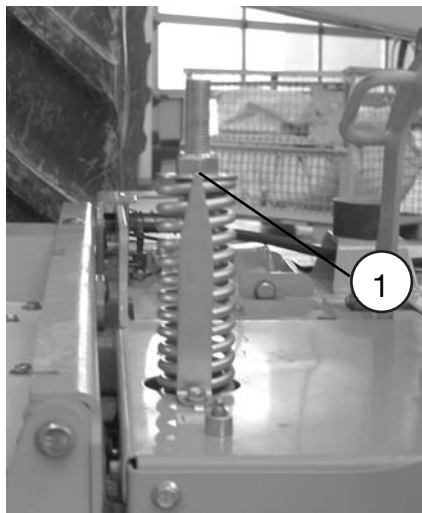
Le conditionnement est au maximum en pos. (3)

Mais il ne faut pas trop abîmer le fourrage.



Tension correcte de courroie

La rondelle sous la vis de réglage doit correspondre à la pointe de la jauge (1)

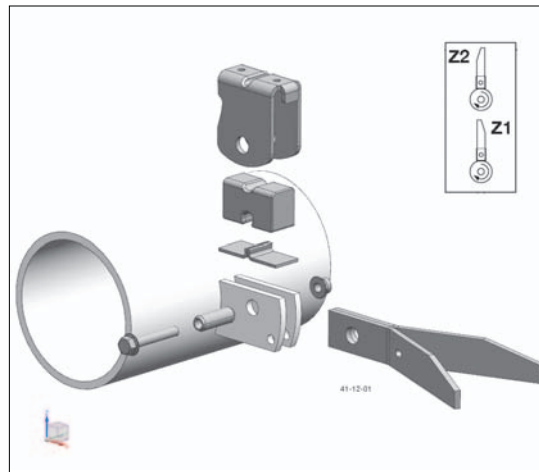


Position des doigts de conditionneur

Pos. Z1: Position Z1: Position des doigts de conditionneur pour des conditions normales d'utilisation.

Pos. Z2: Position Z2: Position des doigts pour des conditions difficiles, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Tourner les doigts du conditionneur de 180° (Pos.Z2) Cette position des doigts résout la plupart des aléas d'utilisation. Par contre, cela diminue légèrement l'intensité du conditionnement.



Entretien du conditionneur à doigts

1. Remplacement de la fixation des doigts

Si de fortes usures sont constatées au niveau des doigts de conditionneur, remplacer toutes les pièces concernées. (doigts, vis, goupilles fendues, ect...)

Largeur de l'andain avec un conditionneur

La largeur de l'andain est réglée par les deux volets latéraux et les déflecteurs

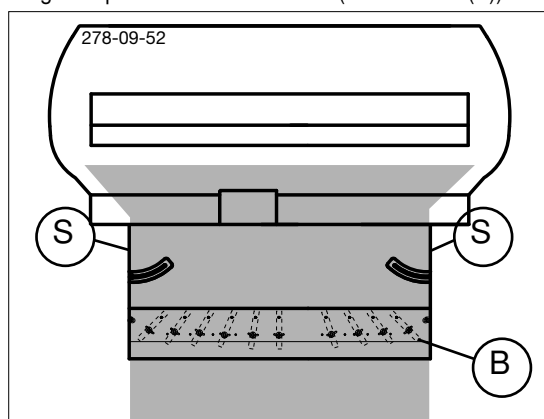


Remarque

Les différents réglages sont de base et donnés à titre indicatif. Suivant les types de fourrages et les conditions, les réglages ne peuvent être affinés que lors de l'utilisation de la machine.

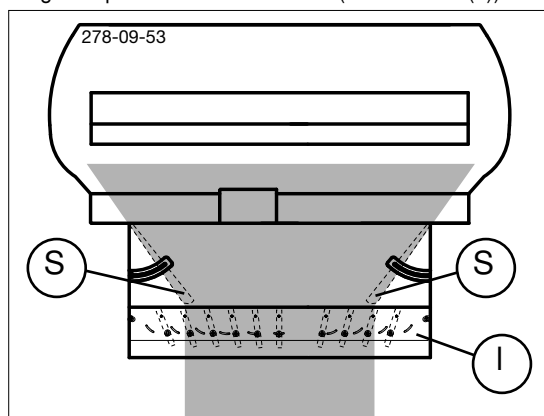
Epandage large (EXTRA DRY)

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'extérieur.
- régler la position des déflecteurs (voir schéma (B))



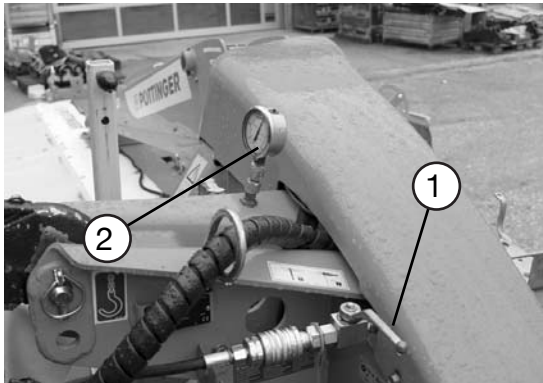
Formation d'andains

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'intérieur.
- régler la position des déflecteurs (voir schéma (L))



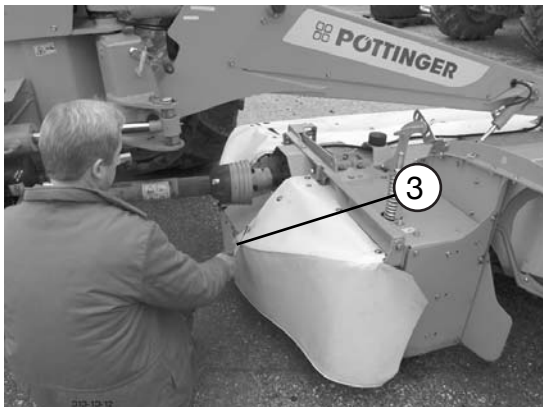
Montage et démontage du conditionneur

1. Supprimer la pression de la suspension hydraulique du groupe de fauche en ouvrant la vanne (1) sur la prise hydraulique et en mettant le distributeur correspondant en position flottante. Vérifier la pression par une lecture sur le manomètre (2).

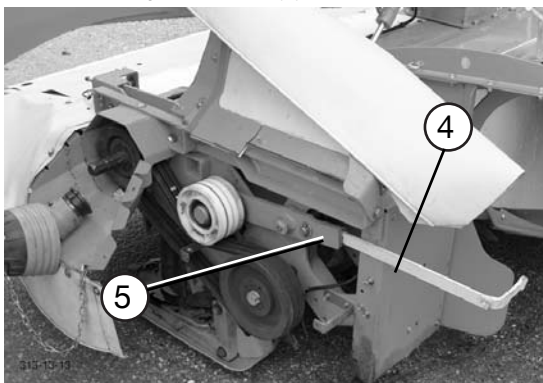


Risque d'accident, si la pression n'est pas au minimum le groupe de fauche peut remonter d'un coup lors du dételage du conditionneur.

2. Dévisser la vis (3)



3. Basculer le carter de protection vers le haut.
4. Déposer le carter de recouvrement des courroies (2 vis).
5. Déposer le cardan, côté groupe de fauche.
6. Enfiler la clé (4) (démontage rapide des couteaux) dans le levier du galet tendeur (5).



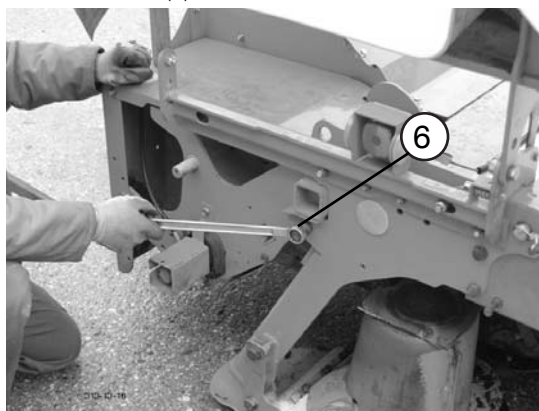
7. Détendre les courroies en poussant la clé vers le bas et en la plaçant sous la vis pour maintenir le galet en position détendue.



8. Déposer les courroies
9. Remonter le cardan.
10. Monter le support de dépose gauche dans l'emplacement prévu à cet effet.



11. Retirer la clé (4) du levier du galet tendeur.
12. Aller sur le côté opposé du conditionneur et relever la protection extérieure.
13. Libérer la vis (6)

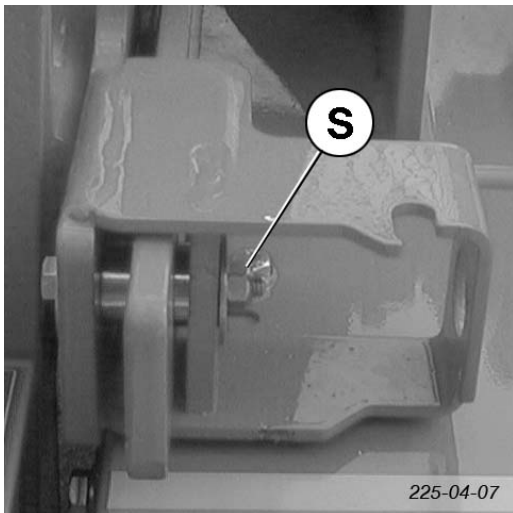


13. Monter le support de dépose droit dans l'emplacement prévu à cet effet.



14. Défaire les fixations gauches et droites

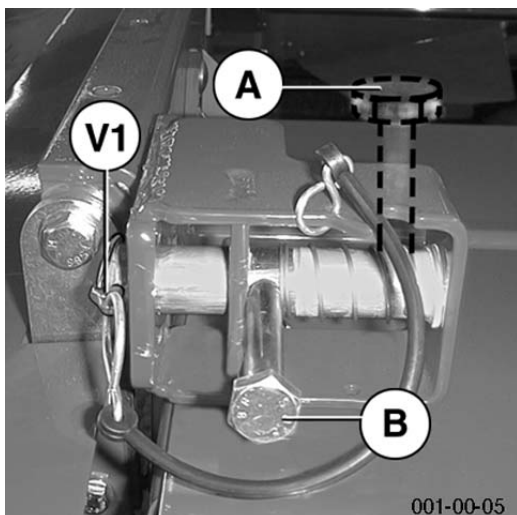
- Version "sans démontage rapide" (Standard)
Retirer la vis (S)



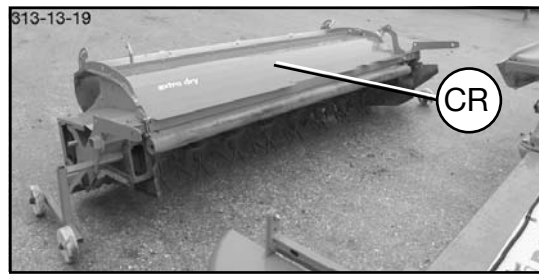
- Version "axes démontage rapide" (avec l'option "chariot de dépose")

Retirer la goupille (V1) et déverrouiller l'axe.

- Position A : Déverrouiller
- Position B : Verrouiller



15. Déposer le conditionneur (CR) de manière stable



Le montage du conditionneur (CR), des disques d'andainage (SF) ou de la "bâche arrière"

- S'effectue inversement au sens indiqué précédemment



Important!

Pour faucher sans conditionneur, il faut monter l'équipement "bâche arrière" et si nécessaire des disques d'andainage voir sur le catalogue des pièces détachées ou le tarif des machines

Lors du montage d'un élément de protection supplémentaire, tourner les trois vis au niveau du palier oscillant. (voir chapitre "Fauche sans conditionneur")

Consignes de sécurité



Information relative à la sécurité !

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.

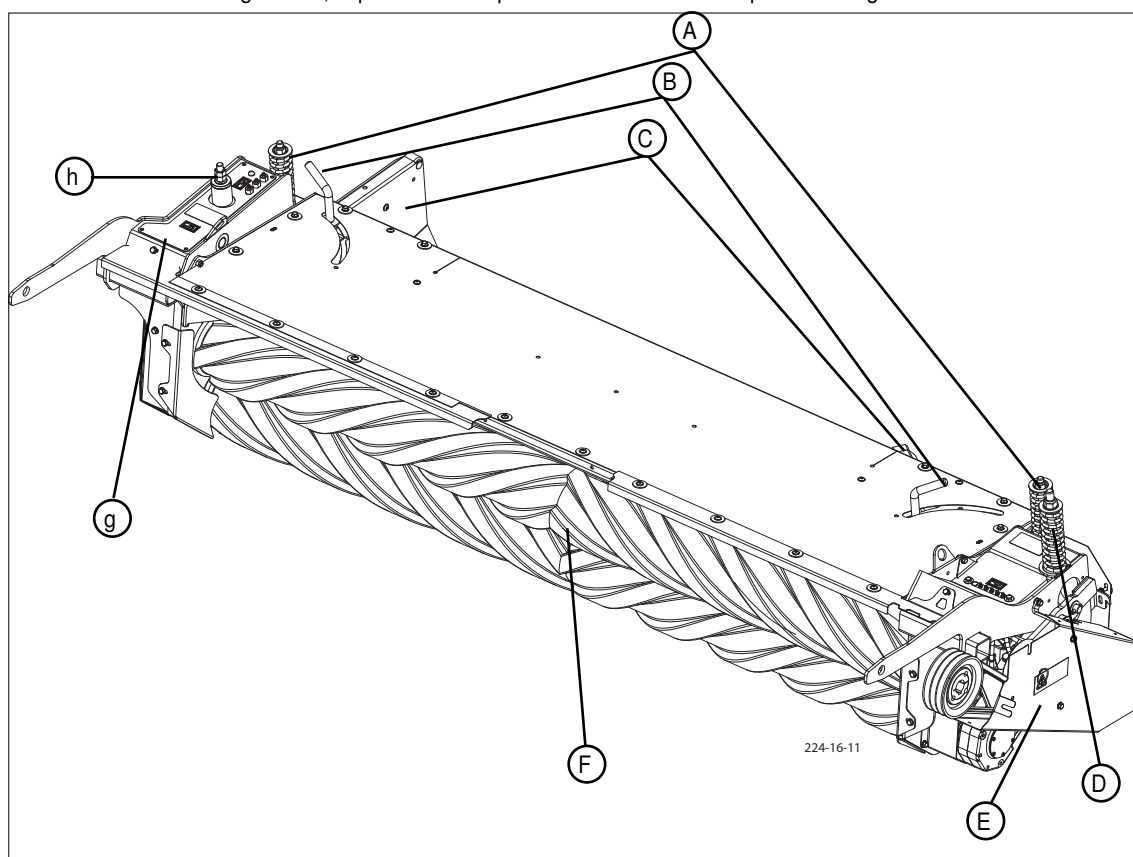


Avertissement!

Éléments en rotation, risque de happement. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer les protections.

Fonctionnement:

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux entraînés et imbriqués l'un dans l'autre écrasent le fourrage. Ainsi, le pédicelle de la plante est écrasé et le temps de séchage est accéléré.



Désignations :

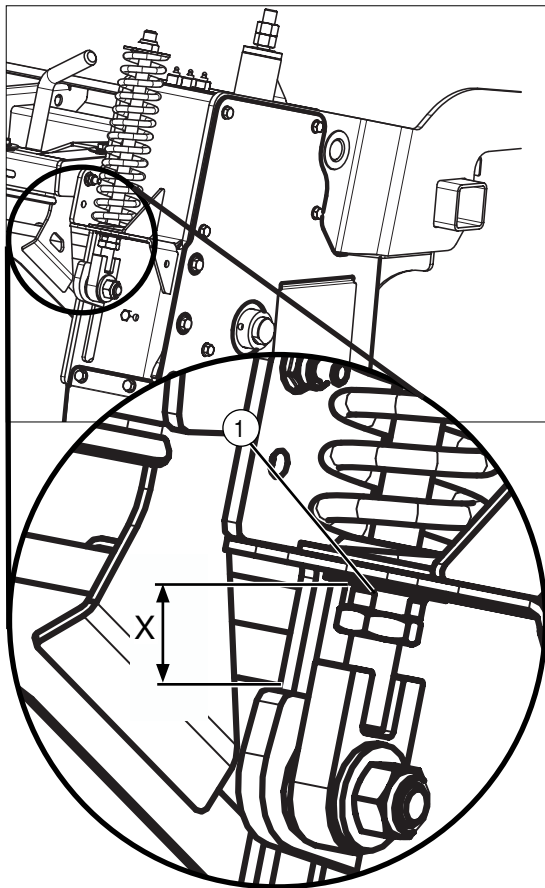
- | | |
|---|---|
| (A) Vis de réglage de l'intensité du conditionnement | (E) Ensemble de l'entraînement principal |
| (B) Levier de réglage de la largeur d'andain | (F) Rouleaux caoutchouc |
| (C) Tôle d'andainage | (G) Entraînement latéral pour le rouleau du haut |
| (D) Réglage de la tension des courroies de l'entraînement principal | (H) Réglage de la tension de la chaîne de l'entraînement du rouleau du haut |

Possibilités de réglage

Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

Distance entre les rouleaux : (A)

La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). Réglage de base : (X) = 70 mm

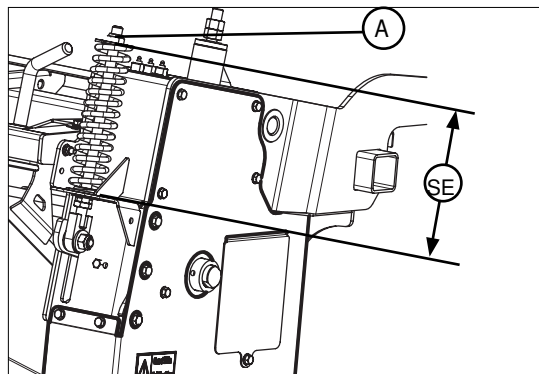


A cause des tolérances d'usinage, le réglage d'usine peut être différent des deux côtés. Contrôler et, le cas échéant, serrer ou desserrer d'un côté la vis de réglage (1).

Intensité du conditionnement (A):

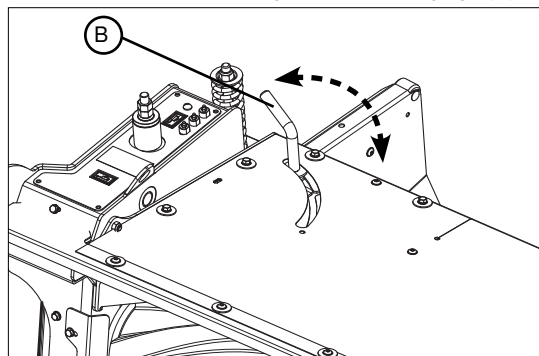
Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa précontrainte est réglée à l'aide d'un ressort. La précontrainte du ressort est réglée à l'aide de l'écrou (A).

Réglage standard (SE) : 210 mm



Réglage de la largeur d'andain: (B)

Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des volets d'andainage. Le réglage des volets (C) est identique à gauche et à droite, il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (B)



Utilisation

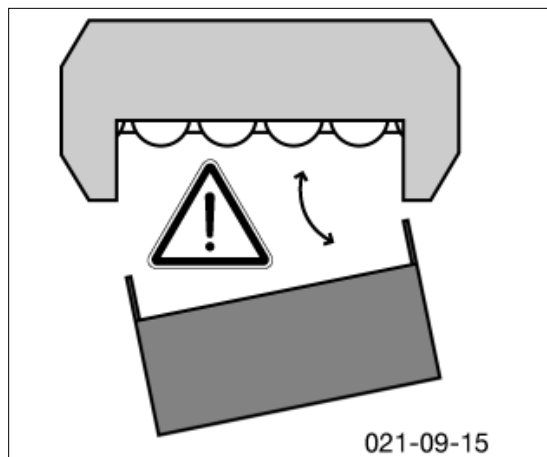
Vitesse de travail:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionneur à rouleaux:

En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.



Lors du montage de la bâche arrière avec les disques d'andainage, le démontage de la rallonge de lamier (1) est indispensable



Attention!

Lorsque le conditionneur à rouleaux est démonté, les couteaux de la faucheuse à disque sont libres d'accès. Il existe un grand risque de blessure. Pour la faucheuse sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").



Prudence!

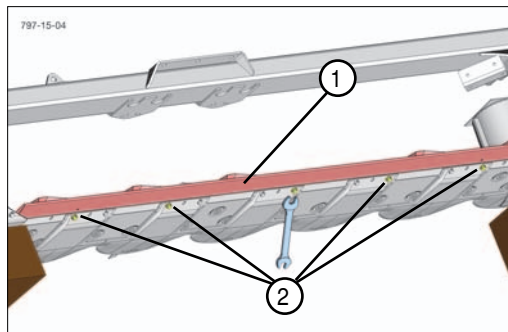
Risque de blessure dû aux éléments expulsés.

Garder une distance de sécurité suffisante pour toute personne présente pendant le fauchage.

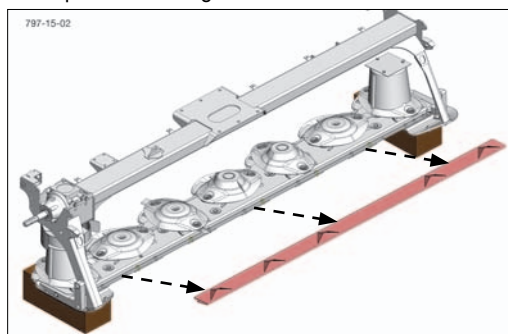
Lorsque les disques d'andainage ne sont pas montés, cette rallonge de lamier (1) peut rester montée.

Démontage de la rallonge de lamier

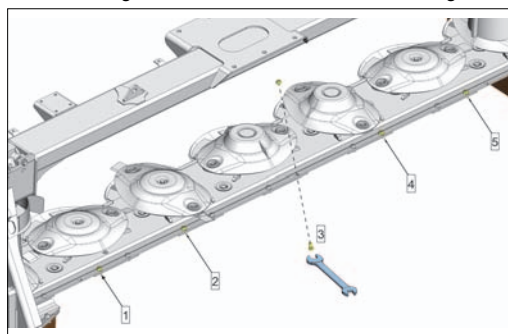
1. Dévisser les vis (2) Le nombre de vis dépend de la largeur du lamier



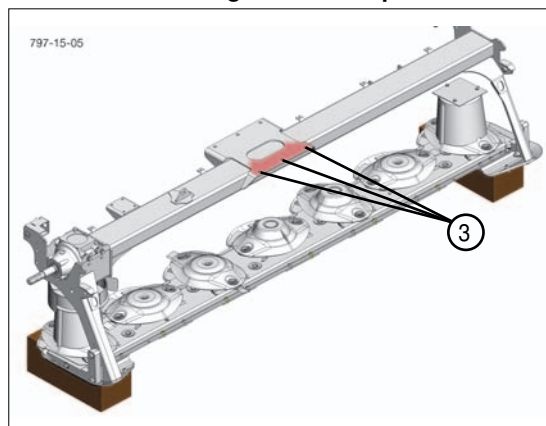
2. Déposer la rallonge de lamier



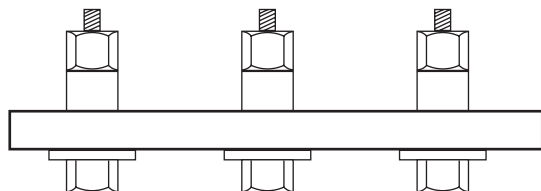
3. Remplacer les vis démontées dans le point 1, ci-dessus, par des vis plus courtes. Utiliser les vis d'origine qui ont été livrées avec la faucheuse avant le montage du conditionneur et de la rallonge.



Inversion du montage des vis du palier oscillant



-Inverser le montage des trois vis (3) de la fixation arrière du palier oscillant. Monter les vis du bas vers le haut. Les entretoises et les écrous doivent être visibles au-dessus. La tête de vis et la rondelle doivent être en-dessous de la console. (voir le schéma)



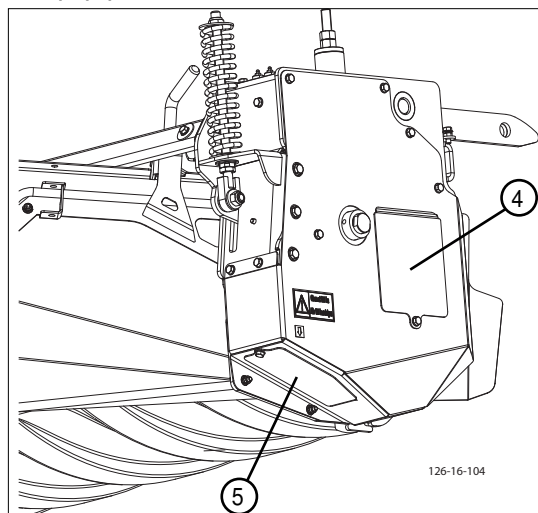
ENTRETIEN



Prudence!

Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

Nettoyage de l'entraînement latéral (rouleau du haut): (G) toutes les 50 heures de travail



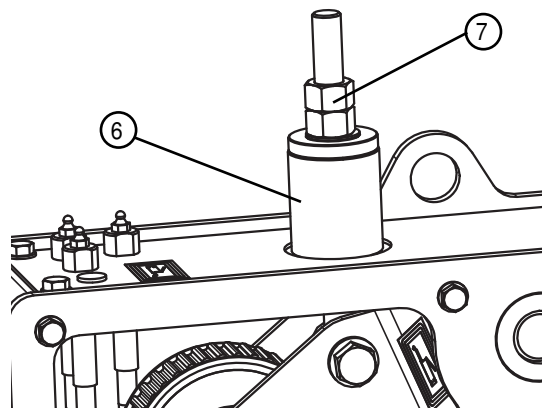
- Retirer les carters de visite (4 et 5) de l'entraînement latéral
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc



La saleté peut gêner le fonctionnement de la courroie crantée ce qui peut entraîner des dégradations matérielles!

Contrôle et réglage de la tension de la courroie longue: (H)

- Réglage de base: L'entretoise (6) peut être tournée mais sans jeu.

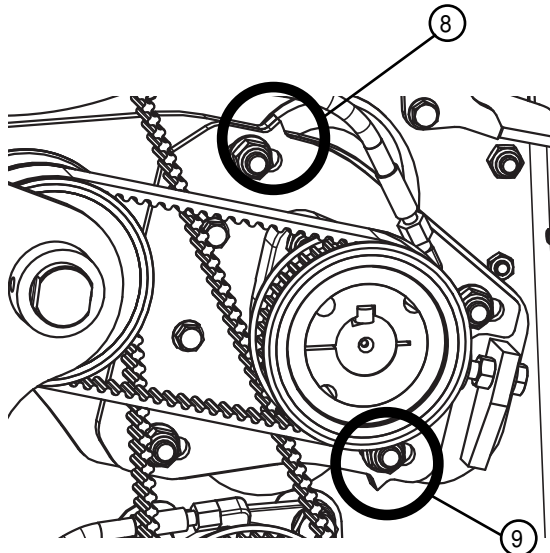


Modification de la tension de la courroie longue:

- Régler à l'aide de la vis (7)

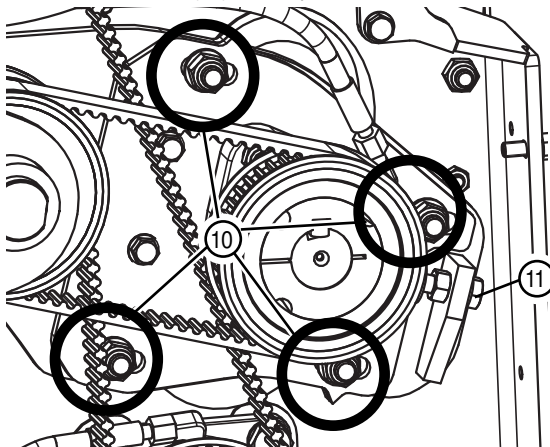
Contrôle et réglage de la tension de la courroie courte: (G)

- Réglage de base: Les deux pointes (8 et 9) sont superposées.



Modification de la tension de la courroie courte:

- Desserrer la vis (10)
- Régler à l'aide de la vis (11)
- Resserrer la vis (10) au couple de 85Nm.



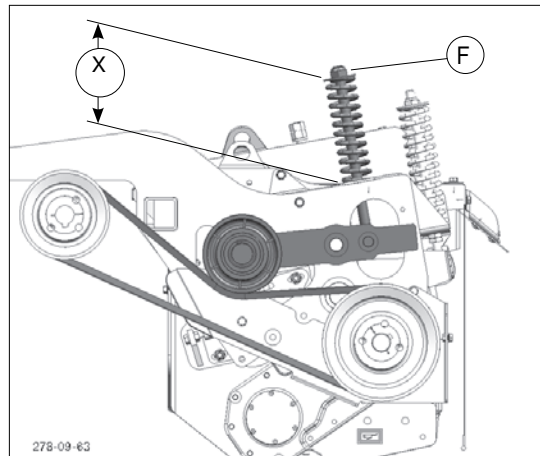
Tension des courroies de l'entraînement principal: (D,E)

Contrôle de la tension des courroies:

- Réglage usine (X) 190 mm

Modification de la tension de courroie:

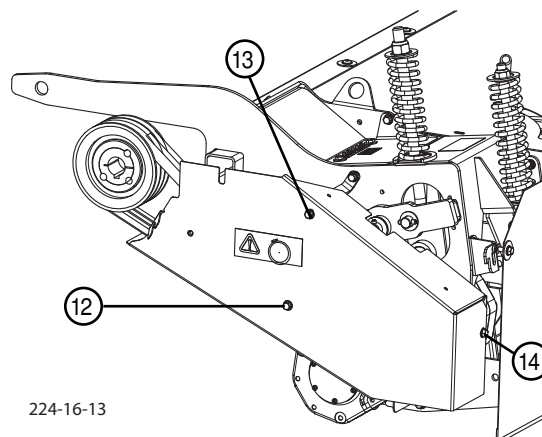
- Réglage par la vis (D)



Remplacement des courroies:

Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. (Attention: toujours changer toutes les courroies!)

- Déposer le carter. Dévisser pour cela les vis (12 à 14), voir schéma.

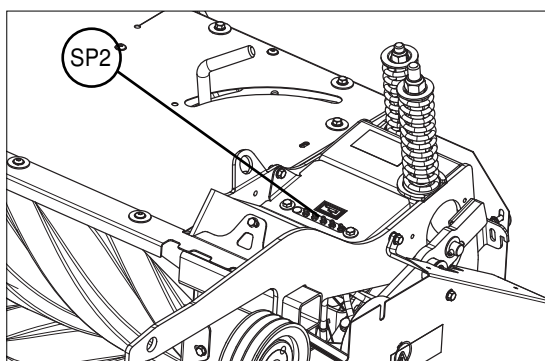
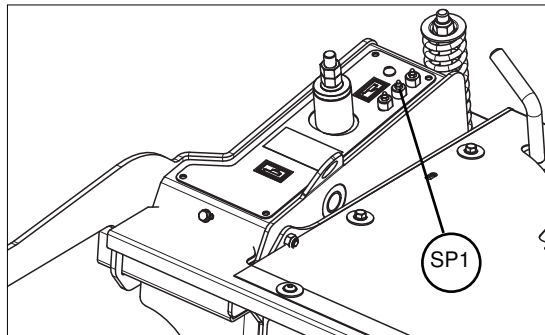


- Détendre les courroies. La clé de changement rapide des couteaux permet de bloquer le galet tendeur afin de libérer les courroies
- Remplacer les courroies
- Libérer le galet tendeur afin de retendre les courroies.
- Remonter et fixer le carter avec les vis (12 à 14, voir schéma ci-dessus).

Graissage de l'entraînement:

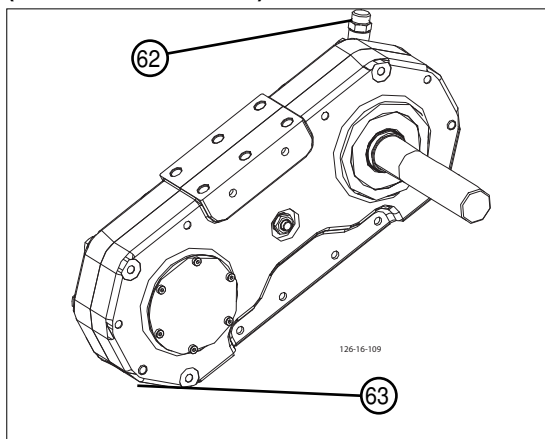
(toutes les 50 heures) avec de la graisse

- SP 1
- SP 2



Huile du boîtier de transmission:

(toutes les 100 heures)

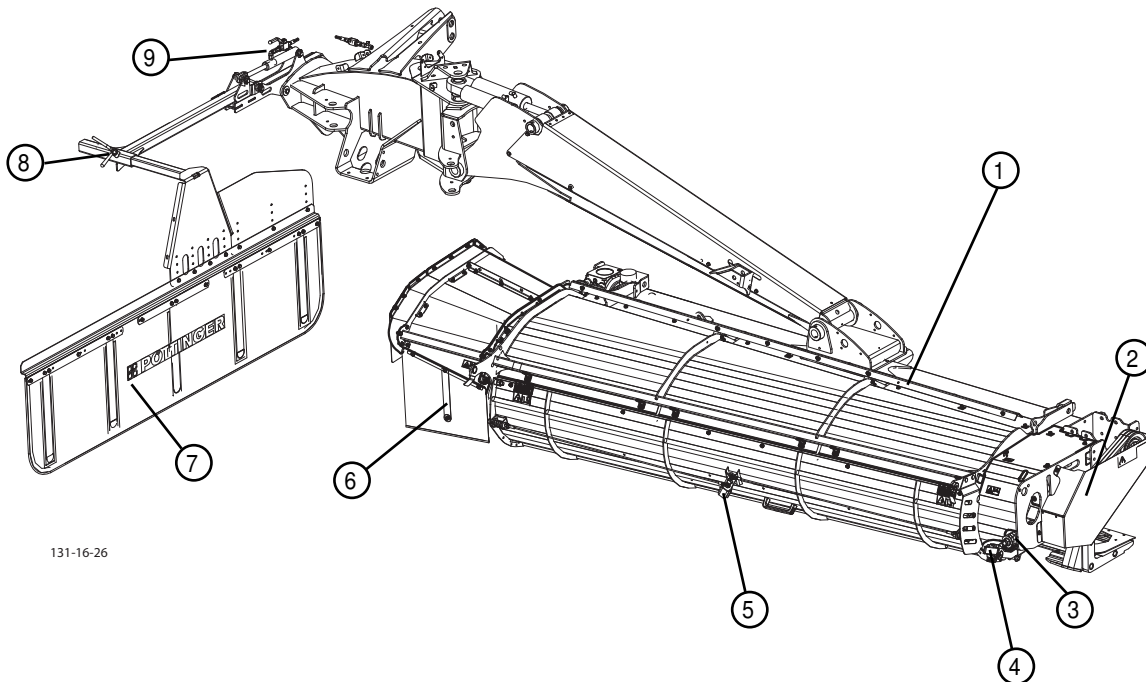


Le boîtier se trouve sur le côté intérieur du conditionneur.

- Ouvrir le bouchon de vidange (63) et laisser s'écouler l'huile.
- Remettre 700ml d'huile par le bouchon de remplissage (62)

(Huile de graissage entièrement synthétique pour graissage à haute température, classe ISO-VG 220)

Vue d'ensemble



131-16-26

Désignations :

- | | |
|---|---|
| (1) Défecteur de vis supplémentaire (Position de stockage) | (6) Bâche d'éjection |
| (2) Dispositif d'entraînement | (7) Bâche d'andain (option) |
| (3) Tendeur de courroies | (8) Réglage de la largeur d'andain (option) |
| (4) Levier de verrouillage de la paroi arrière (position ouverte) | (9) Vanne d'arrêt de pivotement de la bâche d'andain (option) |
| (5) Levier de verrouillage de la paroi arrière (position fermée) | |

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par éjection de pierre ou tout autre corps étranger. Surtout au niveau de la sortie de la vis sans fin (6) et lorsque la tôle arrière est ouverte.

Garder une distance de sécurité lorsque le moteur est en route.

Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.

Une attention particulière est nécessaire lors d'un travail en condition pierreuse ou le long des routes ou chemins.

Remplacer immédiatement les équipements limitant les éjections dès qu'ils sont endommagés. (par exemple: protection sur sortie (6), bâche d'andain (7))



AVERTISSEMENT

Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer les protections.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures corporelles par coupure, sectionnement, écrasement dû aux pièces en mouvement. Surtout au niveau de la sortie de la vis sans fin (6) et lorsque la tôle arrière est ouverte.

Manipuler l'appareil uniquement à partir du siège du tracteur.

Garder une distance de sécurité lorsque le moteur est en route.

Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures corporelles par coupure ou sectionnement au niveau de l'entraînement par courroies (2).

Garder une distance de sécurité des courroies, lorsque le moteur est en route. (2).

Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.

Fonctionnement:

Le fourrage est posé directement après la coupe sur un andain par le système de vis sans fin "CF" ou "Crossflow".

Utilisation de l'unité "CF"

L'unité de "CF" est entièrement automatique et ne nécessite aucune commande.

Toile d'andainage (option):



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par écrasement ou d'un bousculement lors du pivotement de la toile d'andainage (7).

Garder une distance de sécurité par rapport à la toile d'andainage.

Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.

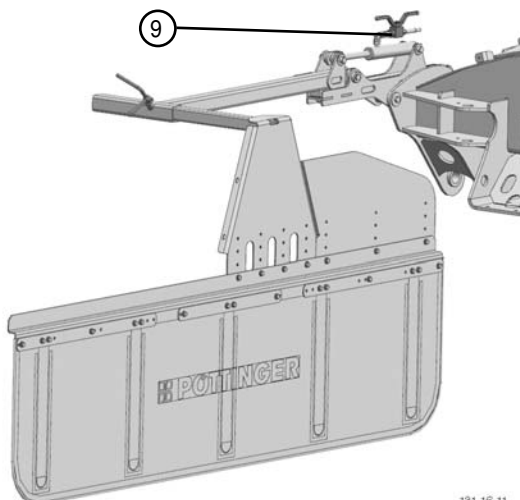
La toile d'andainage détermine la largeur d'éjection du fourrage.

La toile d'andainage est abaissée ou relevée par un vérin sur la machine.



Lorsque la bâche d'andain est abaissée et verrouillée par la vanne (9), la machine ne doit pas être pivotée en position de transport. Risque de collision!

Ne verrouiller, par la vanne (9), le pivotement de la bâche qu'en position relevée. De cette façon, vous évitez une descente involontaire de la bâche d'andainage.

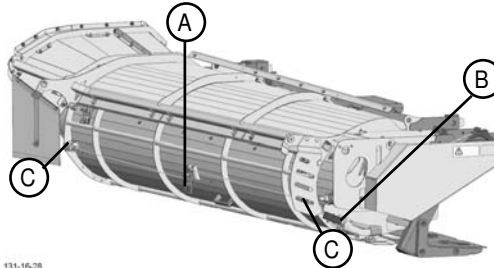


131-15-11

Porte arrière

Il n'est pas prévu de pouvoir déposer le fourrage en andains, néanmoins la paroi arrière peut être ouverte afin de faire une dépose large du fourrage derrière la barre de coupe.

Correspondance:



131-16-29

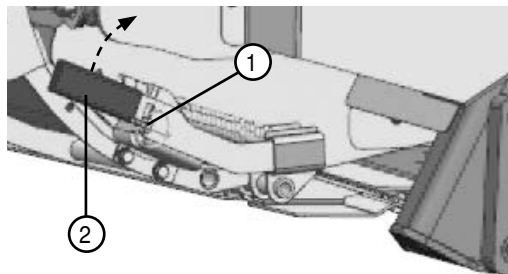
(A)...Position médiane du levier afin de déverrouiller l'axe (C)

(B)...Position latérale du levier pour l'ouverture de la paroi arrière

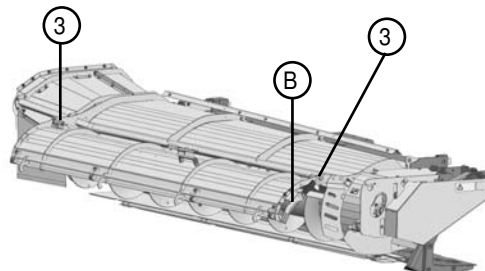
(C)...Axe de verrouillage de la paroi arrière

Ouverture de la paroi arrière:

- Déverrouiller le levier latéral en position (B)
 - Retirer la goupille (1)
 - Basculer le levier (2) vers l'extérieur afin de le déverrouiller
 - Basculer le levier (2) vers le haut afin de déverrouiller la paroi arrière.

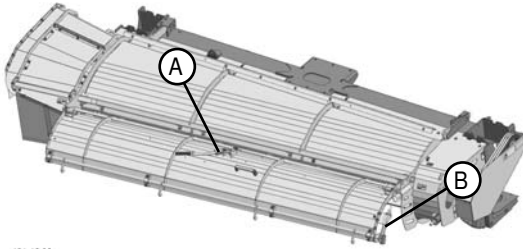


- Ouverture de la paroi arrière
 - Saisir la paroi arrière par la poignée
 - Basculer la paroi arrière vers le haut jusqu'à ce que les axes (3) se verrouillent.
- Rangement du levier
 - Positionner le levier (2) sur l'emplacement latéral (B)
 - Sécuriser le levier (2) avec la goupille (1).



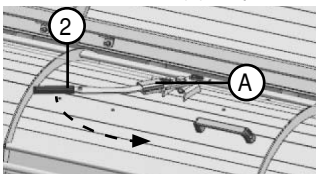
131-16-29

Fermer la paroi arrière



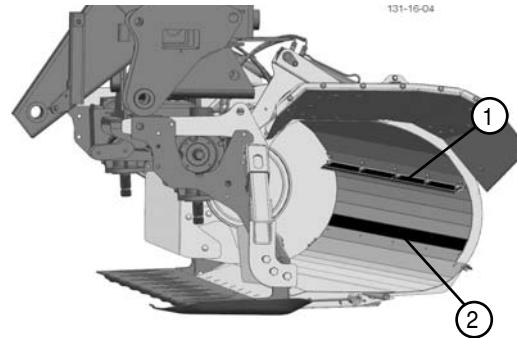
131-16-30

1. Déverrouiller la paroi arrière
 1. Retirer la goupille (1)
 2. Retirer le levier (2) de l'emplacement latéral (B)
 3. Introduire le levier (2) en position médiane (A)



4. Basculer le levier (2) vers la droite afin de déverrouiller la paroi arrière.
2. Fermer la paroi arrière
 1. Vérifier la fermeture de la paroi arrière
3. Ranger le levier
 1. Positionner le levier (2) sur l'emplacement latéral (B)
 2. Sécuriser le levier (2) avec la goupille (1).

Cornière de raclage

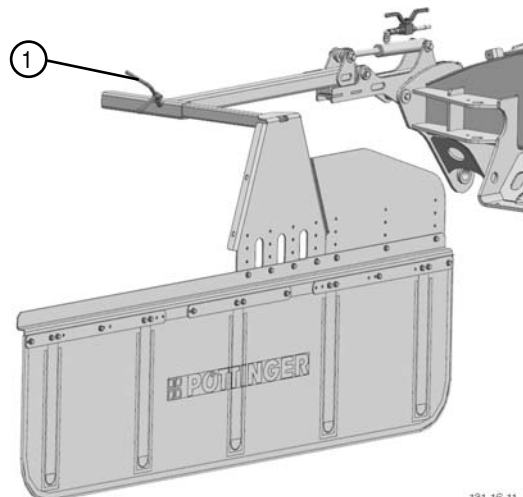


131-16-04

- Régler le déflecteur(1) sur les trous oblongs au plus près de la vis sans fin sans la toucher afin d'assurer un raclage optimum du fourrage.
- Pour les fourrages courts, un deuxième déflecteur peut être nécessaire et monté en position (2).

Largeur de l'andain (option)

Régler la largeur de l'andain à l'aide de la vis coudée (1) du support de bâche.



131-16-11

ENTRETIEN



Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, arrêter le tracteur sur un sol stable et plat et le sécuriser contre tout roulage.

Mettre l'outil en position de travail.

Couper le moteur et retirer la clé de contact.

Attendre que toutes les pièces mobiles soient à l'arrêt.

Débouillage du "CF"



AVERTISSEMENT

Danger mortel dû au poids de la machine

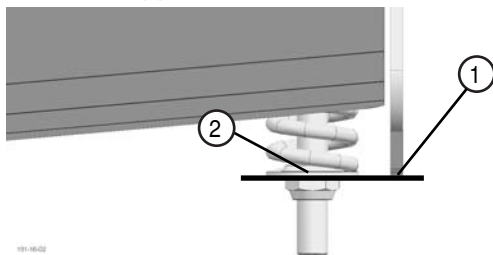
Verrouiller le distributeur du relevage de la machine.

Ne pas se faufiler sous la machine.

Le bourrage se situe généralement au niveau de l'éjection. Ouvrir la paroi arrière afin de faciliter le débouillage.

Contrôler la tension des courroies (si nécessaire)

Afin que la tension de la courroie est correcte, le haut de la console (1) doit être de niveau avec la rondelle (2).



Remplacement des courroies d'entraînement:

Lorsque les courroies d'entraînement présentent des signes de dommages ou d'usure, elles doivent être remplacées. (Attention: toujours changer toutes les courroies!)

- Libérer le galet tendeur en dévissant l'écrou.
- Remplacer les courroies
- Libérer le galet tendeur afin de retendre les courroies

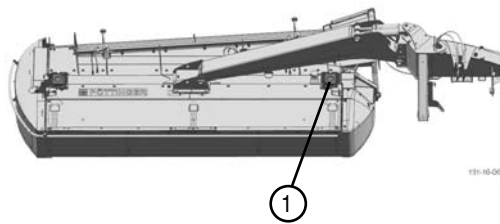
Nettoyage (toutes les 20 heures)

- Retirer les carters et les trappes de visite au niveau des courroies d'entraînement.
- Enlever tous les résidus
- Nettoyer la vis sans fin

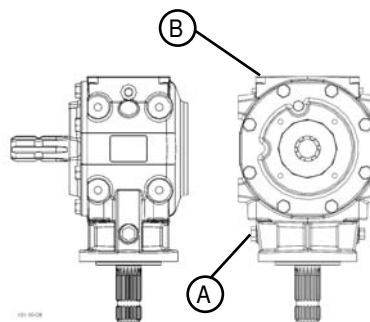


La saleté peut gêner le graissage, ce qui peut entraîner des dégradations matérielles!

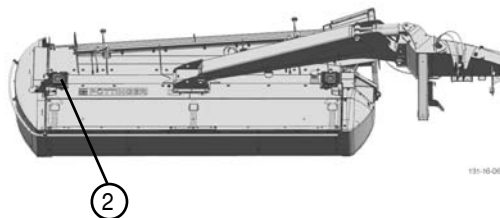
Vidange du boîtier renvoi d'angle (1) toutes les 100 heures d'utilisation



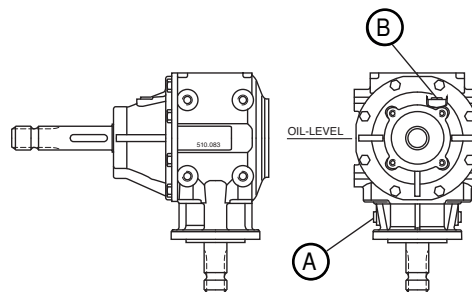
- Ouvrir la vis de vidange (A) et vidanger l'huile
- Mettre 0.8L d'huile de transmission SAE 90 par la vis de remplissage (B).
- Contrôler le niveau d'huile avec le bouchon de niveau.



Vidange du boîtier renvoi d'angle (2) toutes les 100 heures d'utilisation

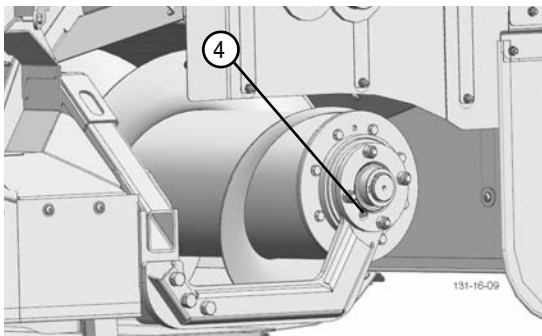
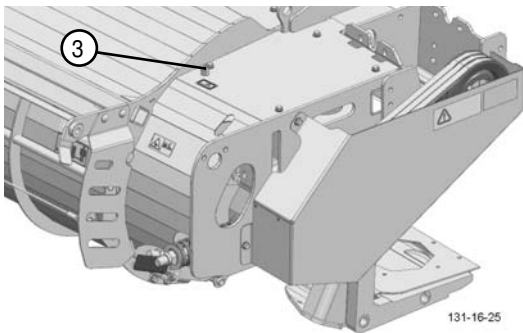
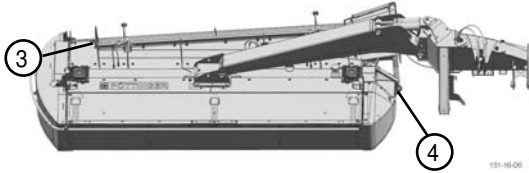


- Ouvrir la vis de vidange (A) et vidanger l'huile
- Mettre 0.8L d'huile de transmission SAE 90 par la vis de remplissage (B).
- Contrôler le niveau d'huile avec le bouchon de niveau.



Lubrifier la vis sans fin.**Toutes les 50 heures d'utilisation**

Lubrifier les graisseurs (3) et (4) les roulements de la vis sans fin avec de la graisse (iV).



Faucher sans conditionneur

A respecter lorsque le conditionneur a été démonté de la faucheuse

Renseignement!

Une faucheuse avec conditionneur (CR) représente une unité complète bénéficiant des protections réglementaires.



Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.

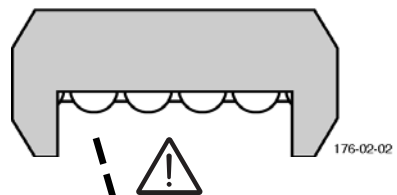
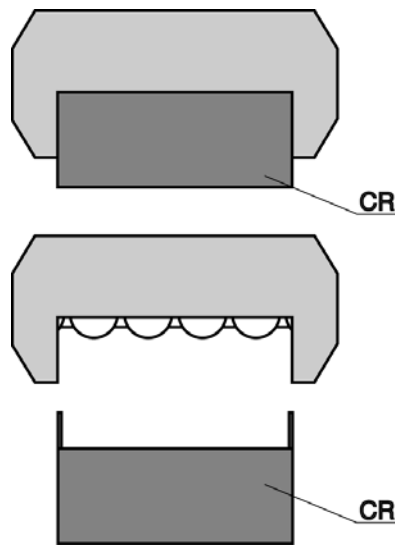


Attention!

Pour le travail sans conditionneur (CR), il faut monter les protections arrières prévues à cet effet.

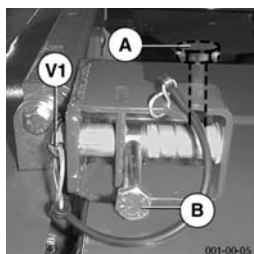
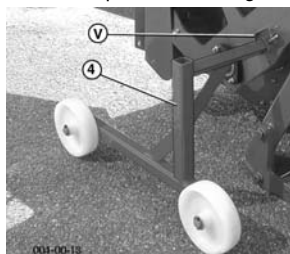
Sur une faucheuse neuve avec conditionneur, ces protections arrières supplémentaires ne sont pas fournies,

Elles doivent être commandées en option (voir tarif „protection arrière“).

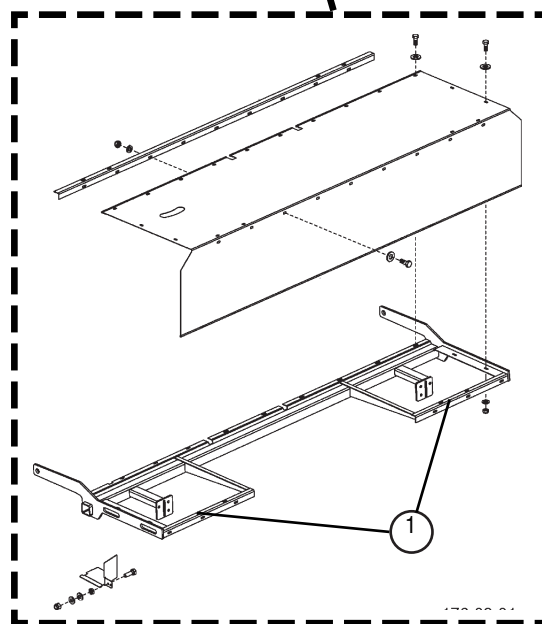


Équipement optionnel:

- chariot de dépose (4)
- Broche de fixation montée sur ressort (A-B)
- Disques d'andainage



Pour le travail sans conditionneur (CR) Prendre absolument en considération les recommandations de sécurité citées ci-dessus!

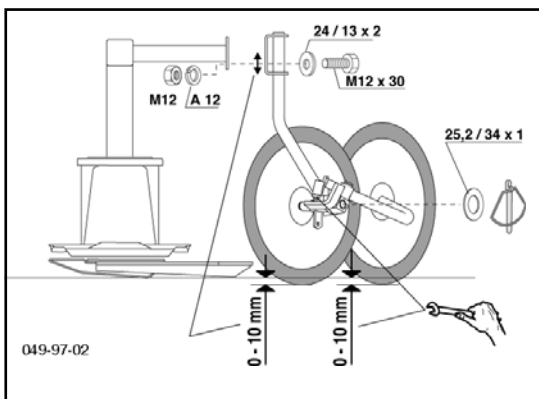
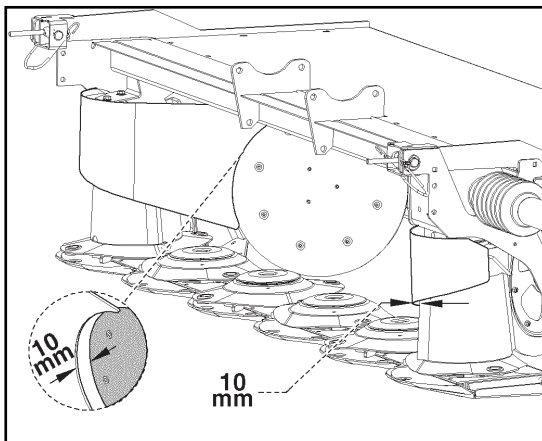
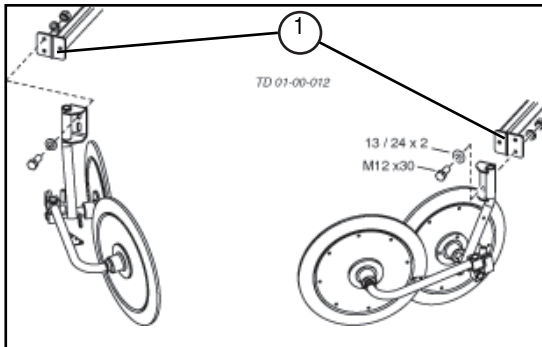


Réglage de la largeur d'andain sans conditionneur

La largeur d'andain lors de la fauche sans conditionneur est obtenue par des disques d'andainage. La réduction de l'andain permet d'éviter de rouler, avec des pneus larges, sur le fourrage.

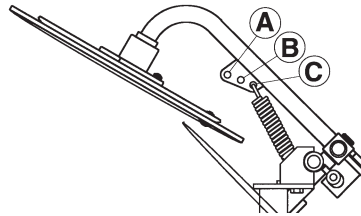
Montage des disques d'andainage

- Monter les disques d'andainage sur les positions (1) (voir sous la bâche et sur l'arrière) à gauche et à droite



Réglage des deux ressorts de traction

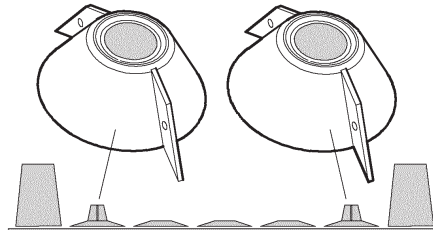
- A = Pour les fourrages hauts et denses.
- B = Réglage de base.
- C = Pour de petits fourrages.



Cônes de transport (option)

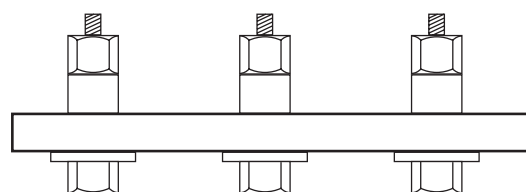
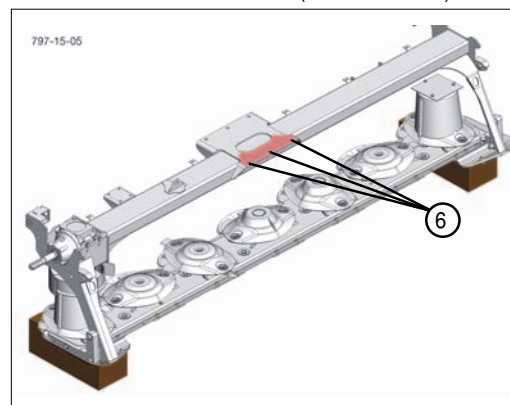
L'utilisation de cônes de refoulement est recommandée:

- pour améliorer la capacité de refoulement lors de la fauche avec les disques d'andainage, notamment pour un fourrage lourd et dense.
- pour les pièces individuelles, voir le catalogue des pièces de rechange



Inversion du montage des vis du palier oscillant

- Inverser le montage des trois vis (6) de la fixation arrière du palier oscillant. Les vis sont à monter par le bas (tête de vis en bas). l'entretoise et l'écrou doivent être visibles en haut. La tête de vis et la rondelle doivent être en-dessous de la console. (voir le schéma)



Sécurité en cas d'obstacle

Lors de travail de fauche autour d'arbres, le long des clôtures, de murs de pierre, il est possible, malgré une conduite lente et attentive, que la barre de coupe rencontre un obstacle. Pour éviter des dégâts sur la machine, il existe un dispositif de sécurité.



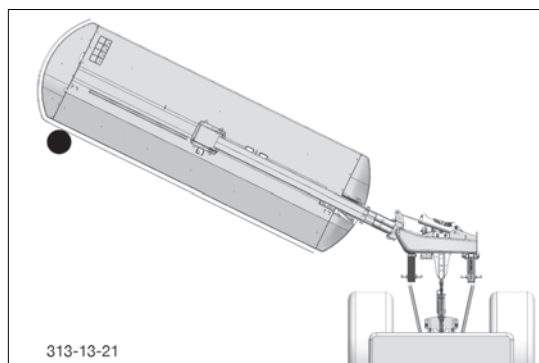
Remarque:

Mettez toujours le distributeur double effet en position flottante lors du travail pour garantir une utilisation optimale de cette sécurité.



Attention!

Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacle à pleine vitesse.



Attention!

Si vous n'êtes pas sûr que la surface à faucher ne comporte pas d'obstacles, ralentissez l'allure!

Fonctionnement du système de pivotement hydraulique

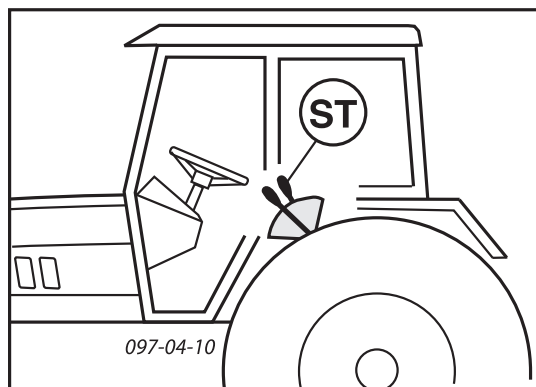
En cas d'obstacle la barre de coupe pivote légèrement vers l'arrière.

Pour reprendre le travail, remettre la barre de coupe en position par l'intermédiaire du distributeur double effet (ST)



Remarque!

La commutation de la position de travail à la position de transport (et réciproquement) peut également être réalisée par l'intermédiaire de ce dispositif oscillant. Reportez-vous au chapitre « position de transport et position de travail ».



Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.



A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

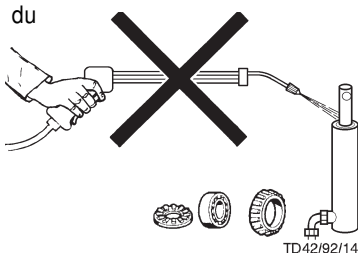
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

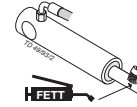
- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

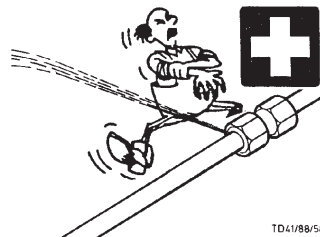
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

- Resserer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé



Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

- Le niveau d'huile (en condition d'utilisation normale), est à réajuster si nécessaire ou vidanger annuellement.



Attention!

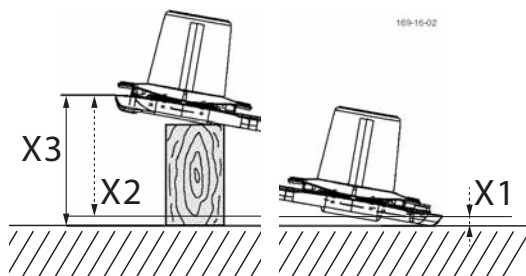
Mettre en œuvre les travaux d'entretien et de maintenance, uniquement lorsque la machine est à l'arrêt et la barre de coupe abaissée.

1. Lever la barre de coupe d'un côté (X3) et la caler.

$X3 = X2 + X1$

X1 = cote du sol à la bordure supérieure du lamier

X2 = cote de la bordure supérieure du lamier côté gauche à la bordure supérieure du lamier droit

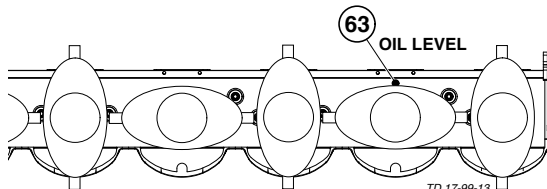


NOVACAT 352 ED: X2 = 300 mm

- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
 - Lever l'autre extrémité du lamier de "X1" et le caler correctement avec des cales appropriées.
2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.
- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).

Mesurer le niveau d'huile par l'orifice (63).



Important!

Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale (AV / AR).

- Retirer le bouchon de remplissage (63) et remplir d'huile "SAE 90" jusqu'au bouchon de niveau* (OIL LEVEL).

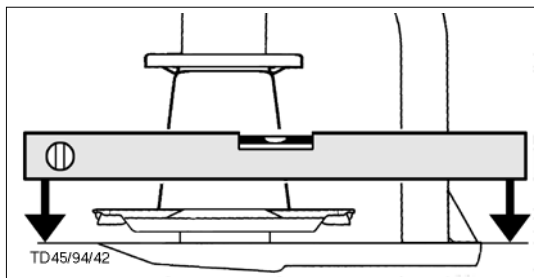
4. Contrôle du niveau de l'huile



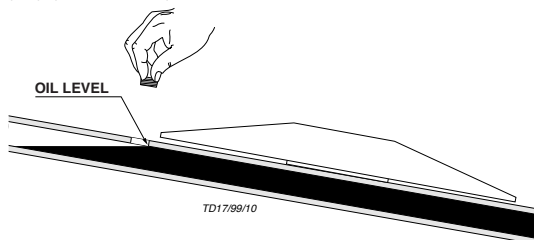
Points très importants à respecter lors du contrôle du niveau d'huile:

Le temps passé depuis le calage du lamier

Le lamier de l'avant vers l'arrière doit être absolument à l'horizontale (voir schéma).



Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile arrive à l'orifice (63) (OIL LEVEL).



5. Ajout d'huile

Réajustement du niveau d'huile.



Remarques

- Trop d'huile entraîne une surchauffe du lamier (et augmente la puissance d'entraînement).
- Trop peu d'huile nuit à la lubrification.

Vidange du lamier

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou, au plus tard, à 100 ha.

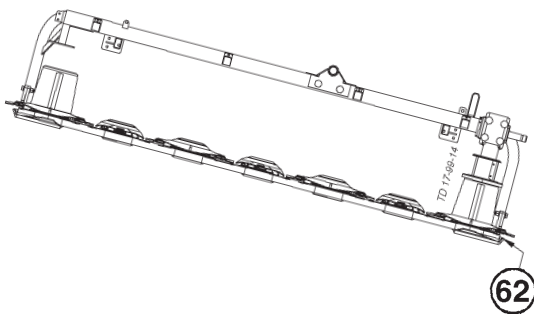


- Vidanger l'huile à la température de fonctionnement.
- L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.
- Un certain temps est nécessaire pour que l'huile usagée soit parfaitement écoulée.

Quantité d'huile:

NOVACAT 352 ED: 3,5 Litre SAE 90

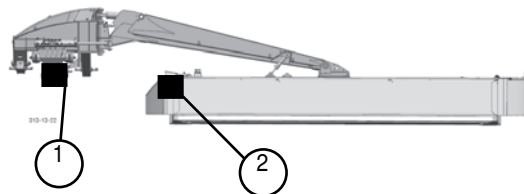
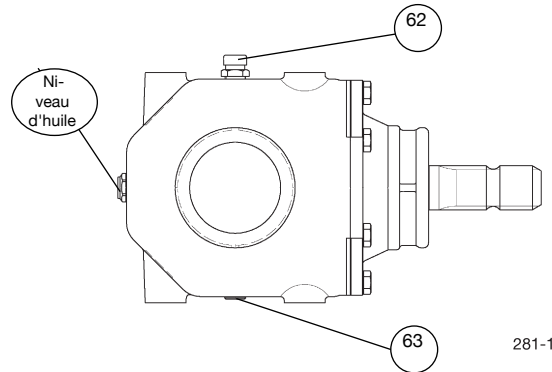
- Mettre le lamier en position d'inclinaison maximale
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.



Vidange du boîtier renvoi d'angle (1)

- Vidange après les 50 premières heures de travail. En conditions normales, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

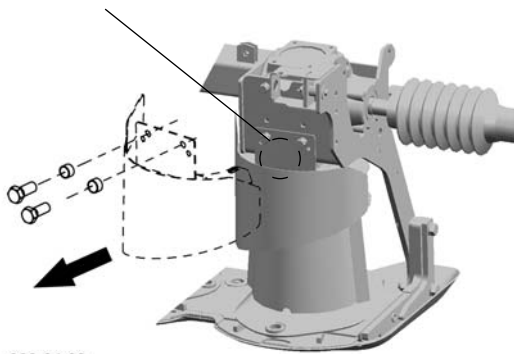
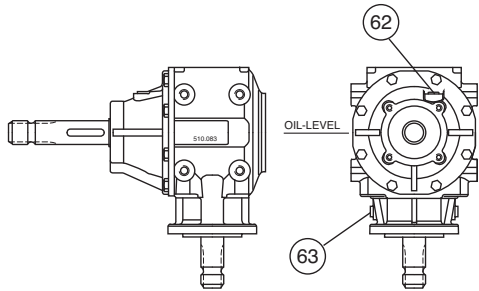
Quantité: 1,25 litre SAE 90



Vidange du boîtier renvoi d'angle (2)

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normales, contrôler et ajuster le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

Quantité: 0,8 litre SAE 90



069-04-03

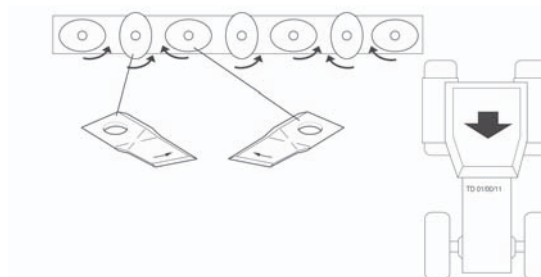
Montage des couteaux



Attention!

La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

- Avant le montage, supprimer la peinture de la surface d'appui.



Contrôle de l'usure des fixations de couteaux

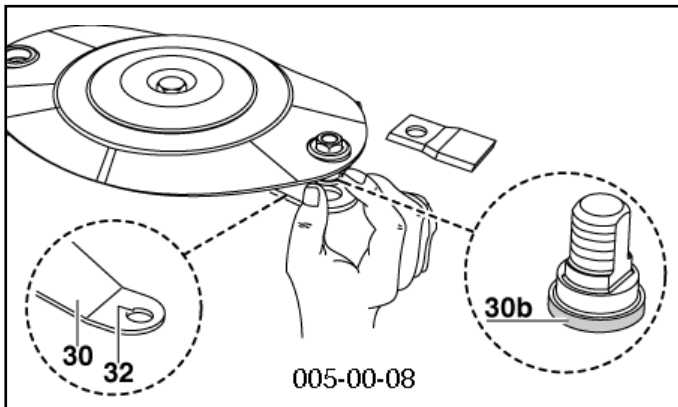


Attention!

Il y a risque d'accidents, car des pièces trop usées risquent d'être projetées

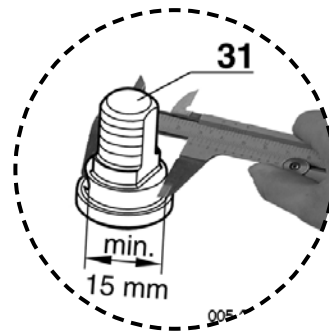
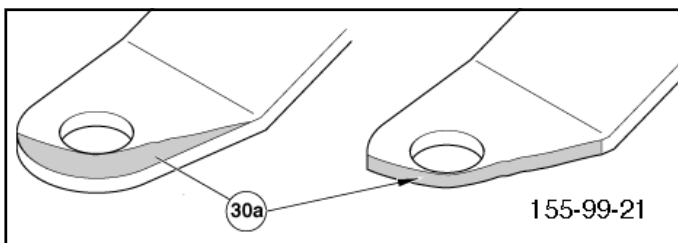
Les pièces usées de telle façon ne doivent plus être utilisées.

A ce moment il y a un risque que ces pièces soient projetées et provoquent des accidents...).



Les pièces d'usure sont:

- le porte – couteau (30)
- téton du couteau (31)



Contrôle visuel – démarche

1. Démontage des couteaux
2. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - autour de l'axe (31)



Contrôlez l'usure et la détérioration des pièces porteuses des couteaux

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant l'utilisation
- tout de suite après une collision (par exemple avec une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)
- lors de bruits suspects ou de frottements métalliques



Attention!

Il y a risque d'accident lorsque

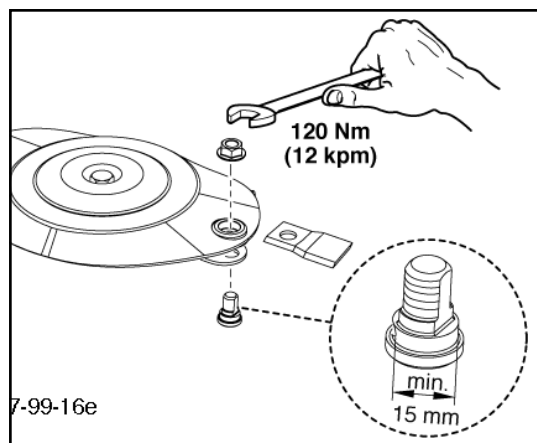
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- si le téton de fixation est usé dans la zone (30b)
- quand le téton n'est plus ajusté avec serrage (31)



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présente(nt) des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.



Porte-couteau à fixation rapide



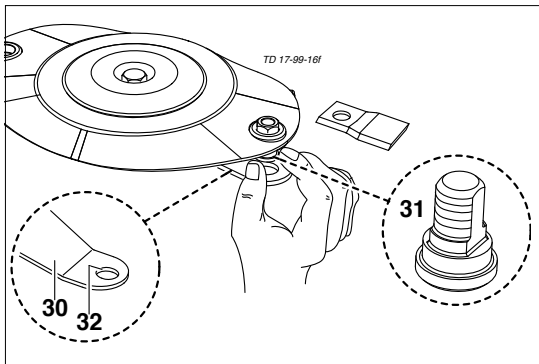
Attention!

Pour votre sécurité

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
- Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).

Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).

- Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les lames de ressort (30) qui sont pliées, endommagées ou usées.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

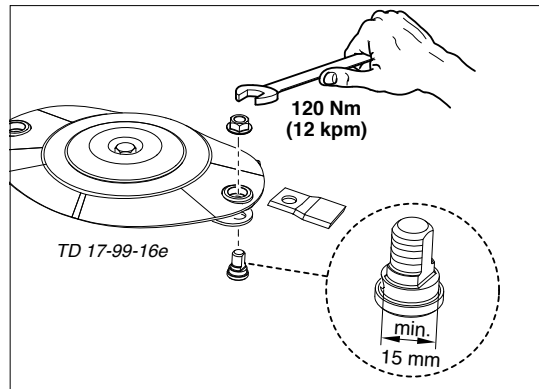
Contrôle

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"



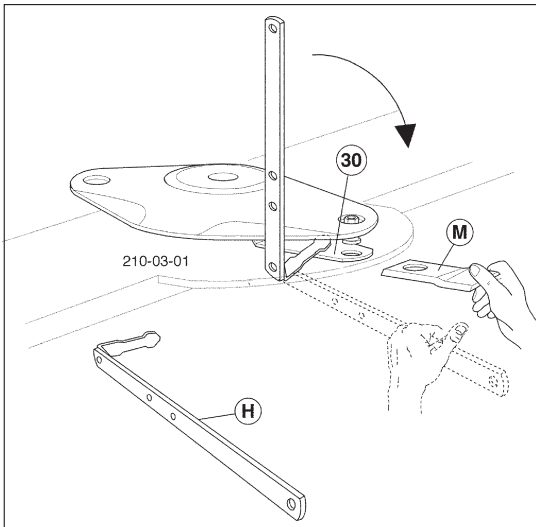
Attention!

Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

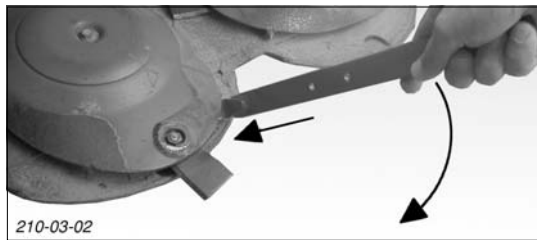


Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)

1. Insérer la clé (H) du côté droit ou gauche jusqu'en butée entre le disque de fauche et la lame de ressort de couteau (30) comme sur le schéma "Pos. A"
2. Basculer la clé de la position "Pos.A" vers la position "Pos.B" pour libérer le couteau en poussant la lame de ressort (30) vers le bas.



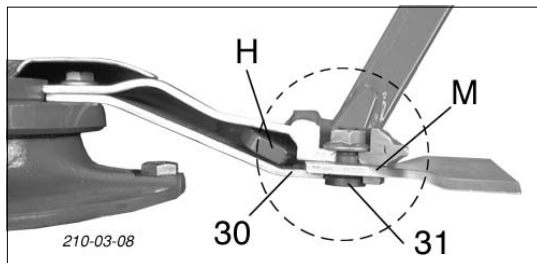
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).



5. Contrôles

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32): bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

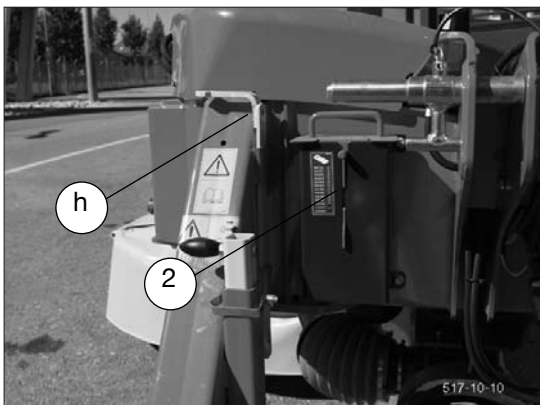
6. Remonter le couteau



7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).
8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

Démontage du levier

- Si nécessaire, insérer et immobiliser le levier (H) dans le logement prévu sur l'étrier d'attelage.
- Lame de remplacement (2)



Données techniques

Désignation	NOVACAT 352 ED / RC / CF Type 3784
Attelage	Attelage sur 3 pts. Cat. III / Largeur 3
Largeur de travail	3,46 m
Largeur de transport	3,00 m
Nombre de disques	8
Nombre de couteaux	16
Rendements	3,7 ha/t
Régime prise de force (tr/mn)	1000
Couple de la transmission	1500 Nm
Puissance nécessaire	96 kW (130 CV)
Poids ¹⁾	1350 kg / 1325 / 1440 kg
Niveau sonore	91,4 dB (A)

Données sans engagement

Branchements nécessaires

- 1 distributeur simple effet avec position flottante (équipement minimum nécessaire du tracteur)
Pression hydraulique mini: 170 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- 1 distributeur double effet (équipement minimum nécessaire du tracteur)
Pression hydraulique mini: 170 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- 1 distributeur double effet en présence de la commande hydraulique de la tôle de la vis transversal (Cross Flow)
Pression hydraulique mini: 170 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- Branchement 7 plots pour l'éclairage (12 Volt)

Options:

- Chariot de dépose
- Protection arrière
- Disque d'andainage (uniquement en combinaison avec la protection arrière)
- Patins surélevés
- Cônes de transport
- Patins d'usure

Poids 1): Différences d'équipements possibles, selon les options de la machine.



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.

Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse "NOVACAT 352 ED/RC/CF (TYPE PSM 3784)" est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et le fourrage.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de l'andaineur implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
 - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
 - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.
Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

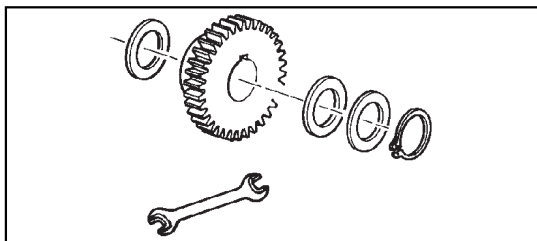
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



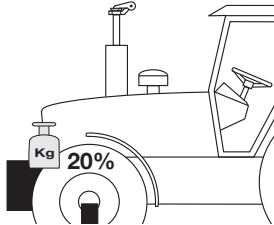


9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

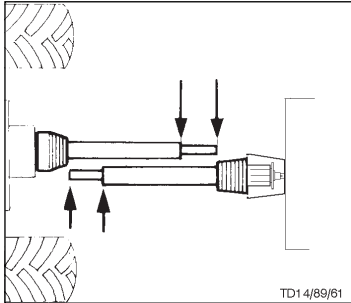
12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



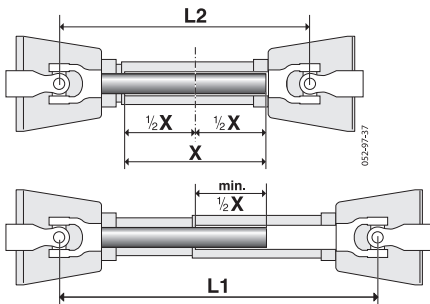
Préparation de la transmission

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



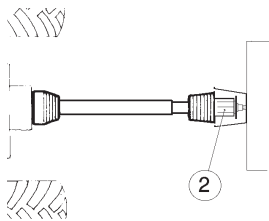
Procédure:

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
 - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. 1/2 X)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée côté machine.



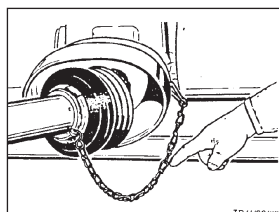
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!

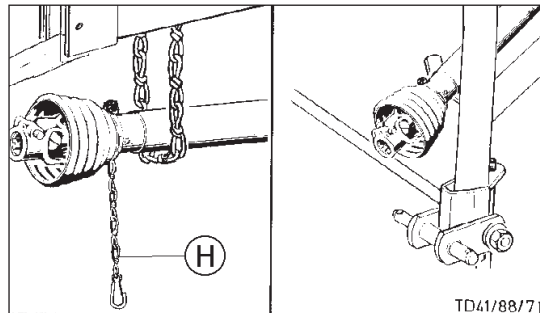
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



Attention!

N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.

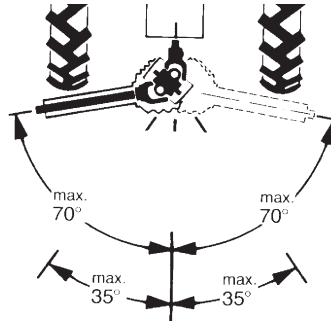
Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°

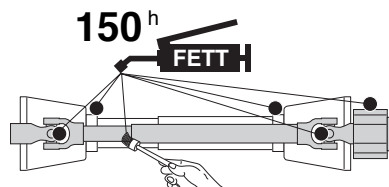


ENTRETIEN

Remplacer immédiatement les protections endommagées.

- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.

Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hivernage pour en éviter le gel.





Indications de fonctionnement lors d'une utilisation d'une sécurité à ré-enclenchement automatique à cames

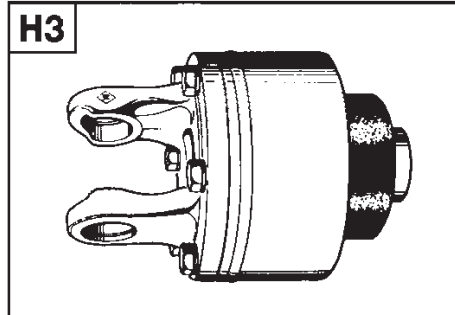
La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames réduit le couple de transmission à "zéro" lors du déclenchement. La sécurité se ré-enclenche automatiquement lors du débrayage de la prise de force.

Le ré-enclenchement de la sécurité se situe en dessous de 200 tr/min



Attention!

Le ré-enclenchement de la sécurité peut également se faire lors d'une diminution du régime.



REMARQUE

La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames n'est pas un indicateur de "fin de chargement". Elle est un "fusible" contre les surcharges pures afin de préserver la machine de dommages.

Utiliser l'outil de façon raisonnable afin d'éviter de trop solliciter la sécurité et prévenir une usure anormale. Préférer également le régime nominal de la transmission (1000 tr/min pour sécurité à déclenchement automatique) à la vitesse d'avancement.

Intervalle de lubrification: 500 heures (graisse spéciale)

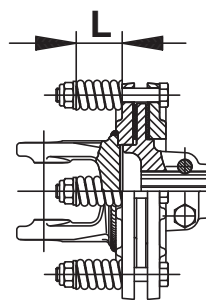
Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement. Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

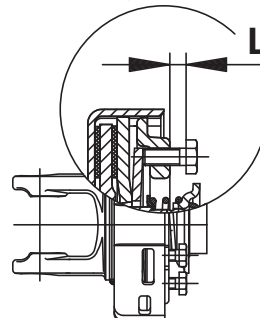
- Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.
- Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.
Faire patiner la sécurité.
- Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle








K90, K90/4, K94/1



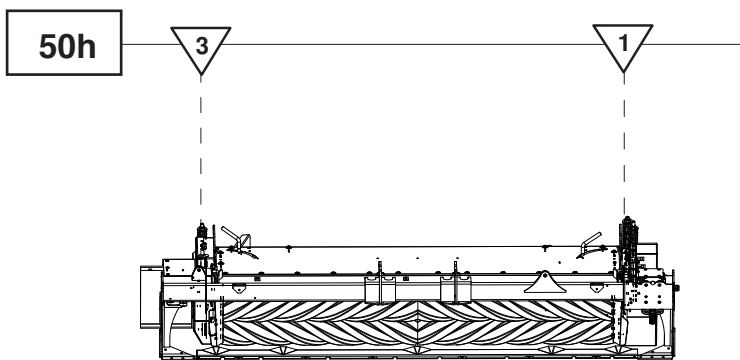
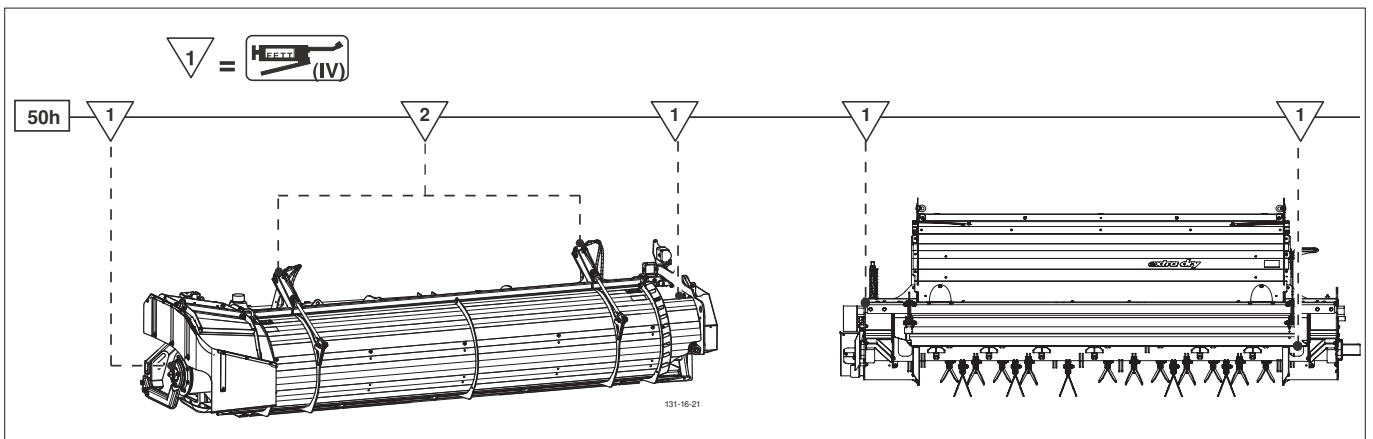
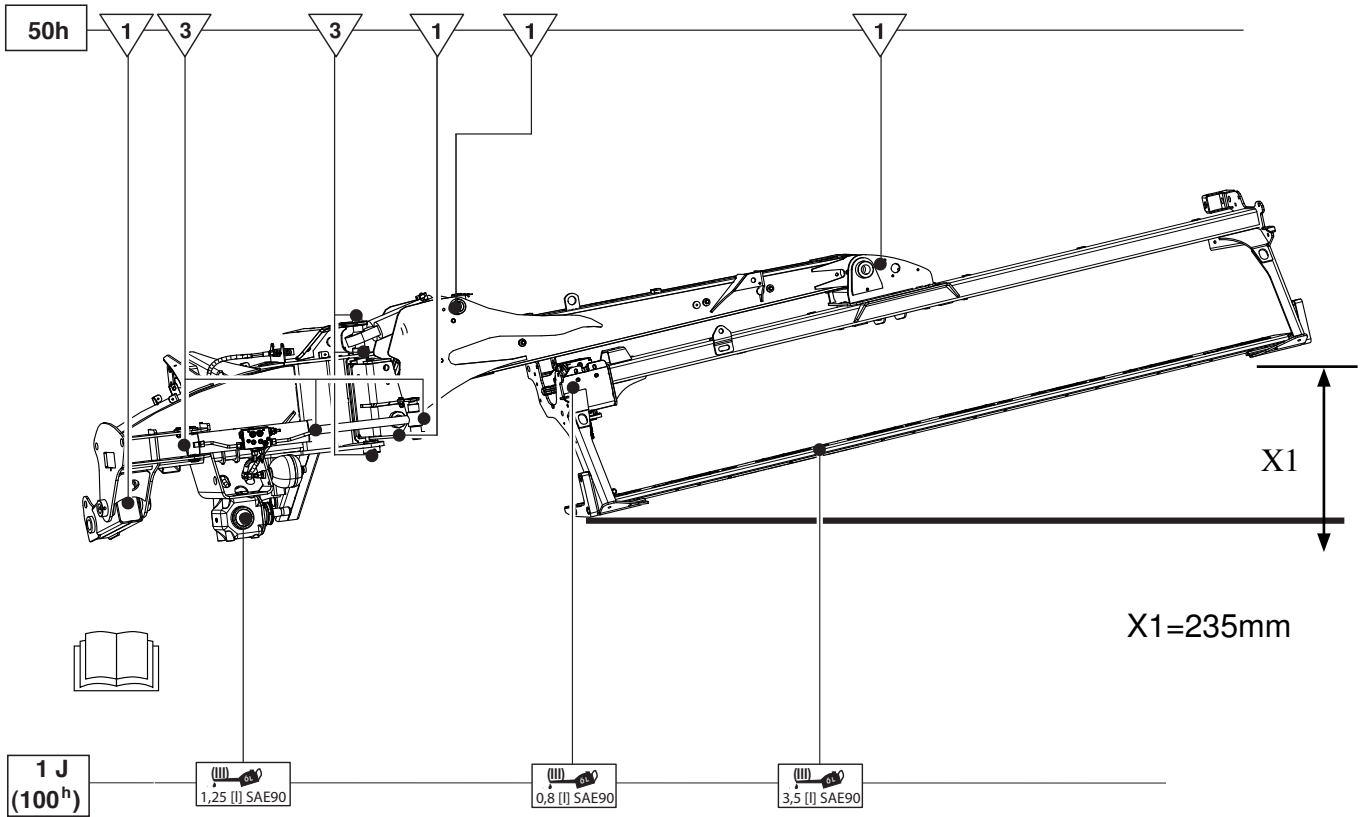
K92E, K92/4E



Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures d'utilisation
40 F	tous les 40 chargements
80 F	tous les 80 chargements
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 ha
BB	Au besoin
	Graisse
	Huile
 =	nombre de points de graissage
 =	nombre de points de graissage
(III), (IV)	Voir annexe "lubrifiants"
[l]	Litre(s)
- - - -	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée

▽ 1 = (IV)



Édition 2013




Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.




Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.




- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et l'hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

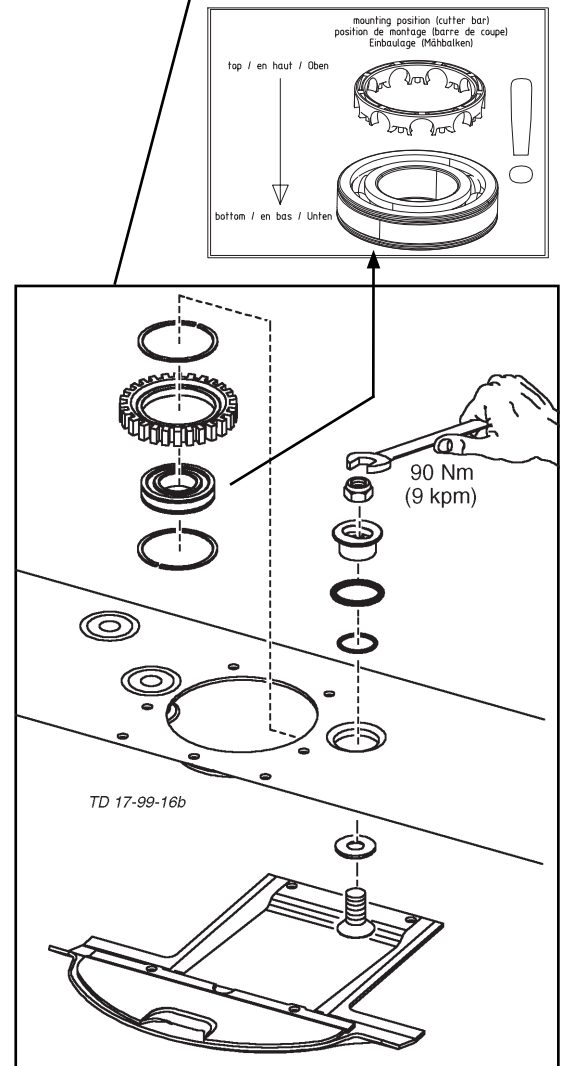
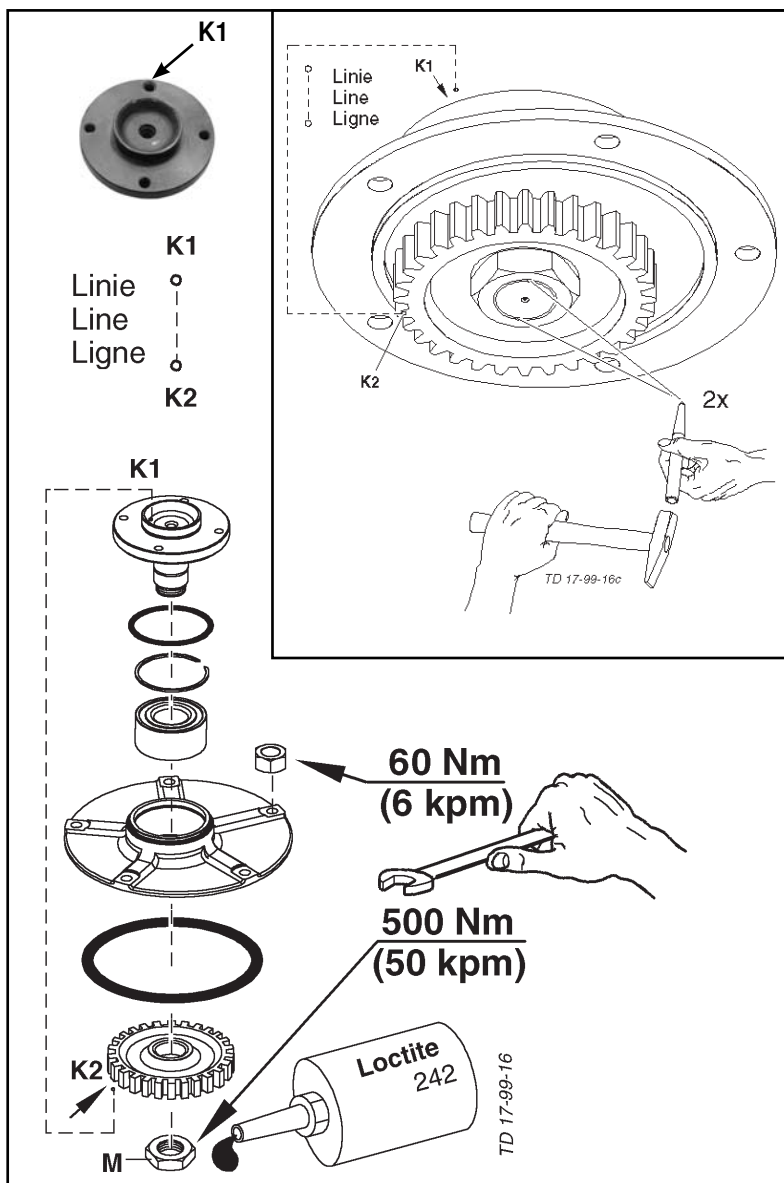
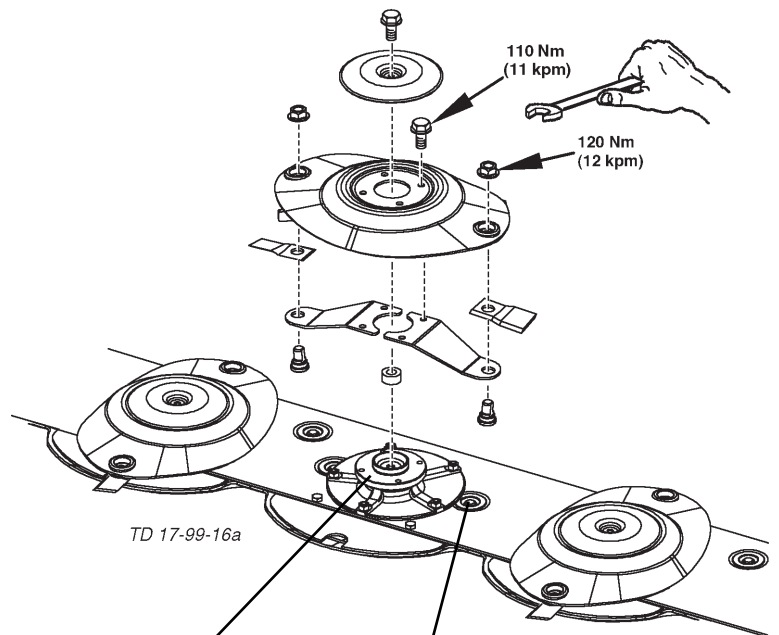
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societ� Societ�	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBE�L HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBE�L MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBE�L HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIK�L HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIK�L MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW/S32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTOR�L 100 MS SAE 30 MOTOR�L 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBE�L MP 85W- 90 GETRIEBE�L B 85W-90 GETRIEBE�L C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBE�L B 85W- 90 GETRIEBE�L C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/146 HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBE�LSAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Réparations du lamier

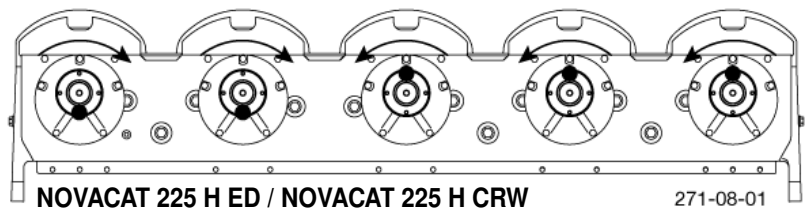
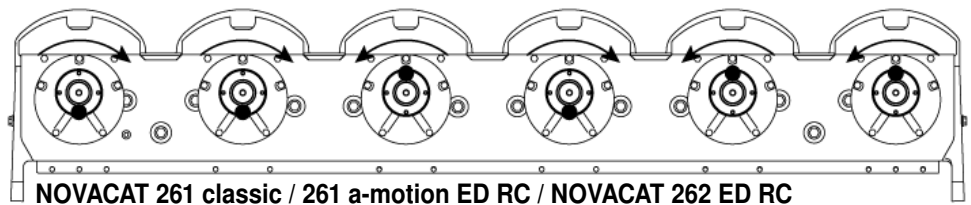
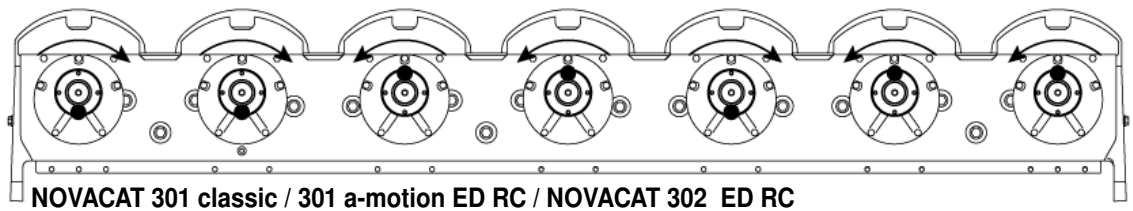
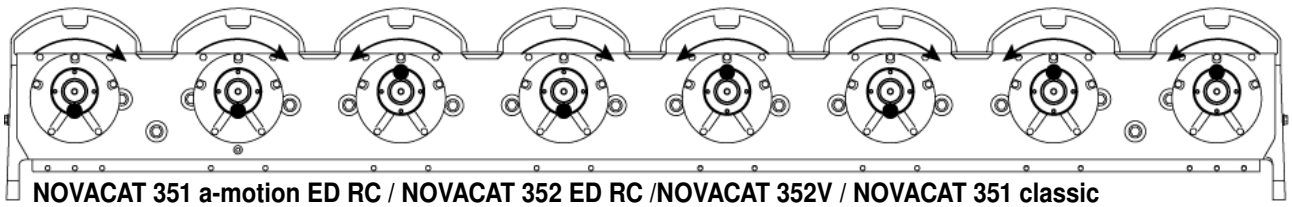
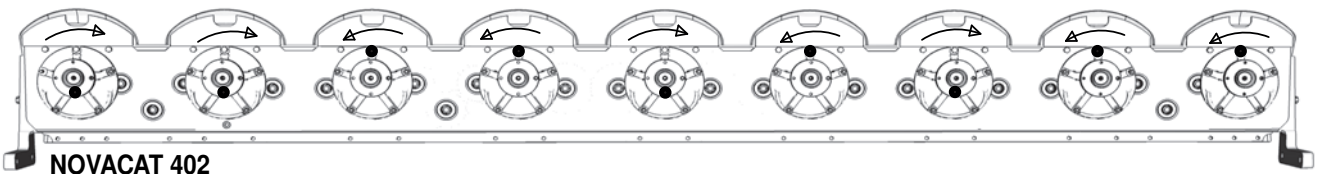
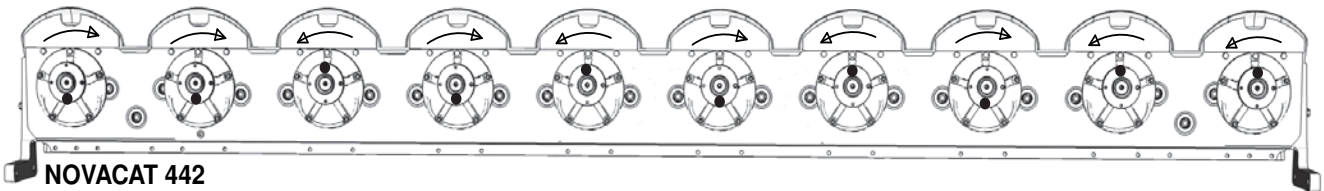
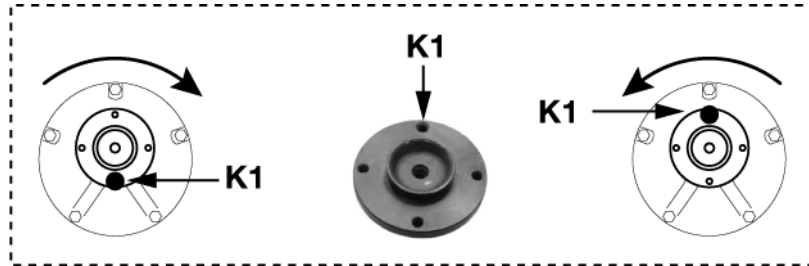
- Repères alignés (K1, K2).
 Jusqu'à l'année de construction 2005
 (Marquage K1 = coup de pointeau dans le moyeu)
 A partir de l'année de construction 2006
 (Marquage K1 = fraisage plus profond lors du perçage)
- Serrer l'écrou (M) uniquement lorsque tous les pas de vis sont en contact afin d'en éviter l'endommagement.
- Sécuriser la fixation de l'écrou (M)
 - par du Loctite 242 ou produit similaire
 - et par deux coups de pointeau



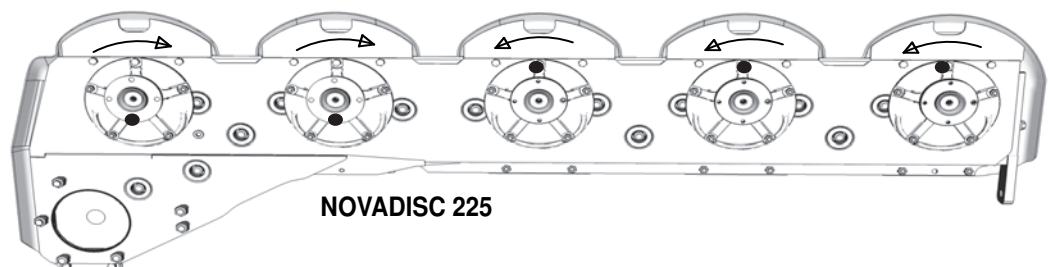
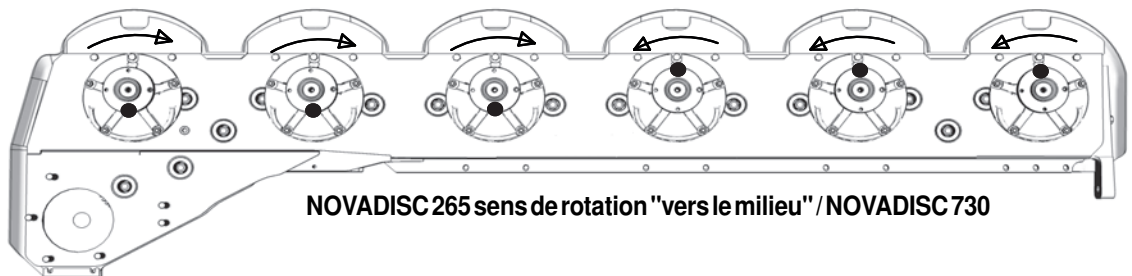
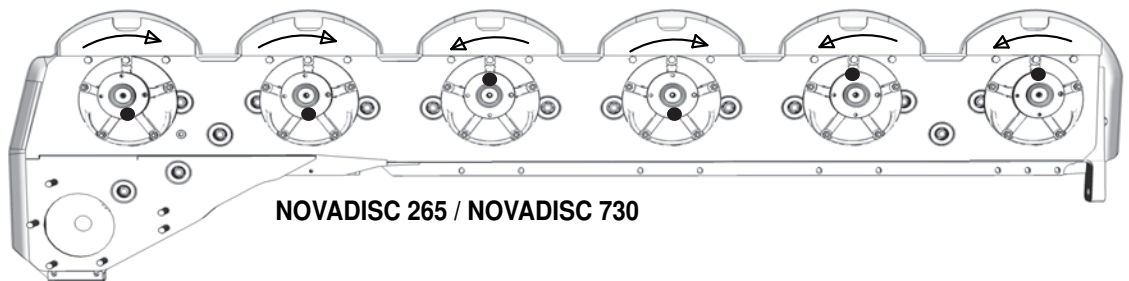
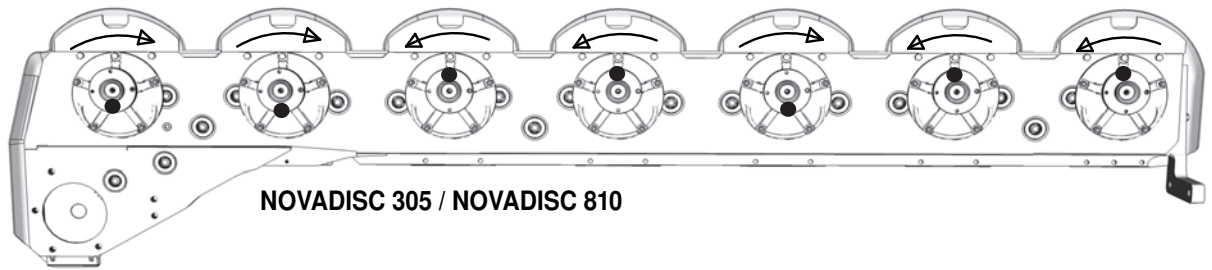
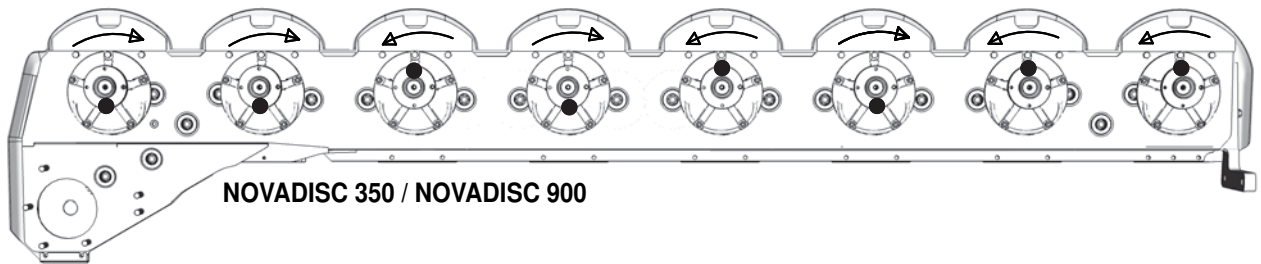
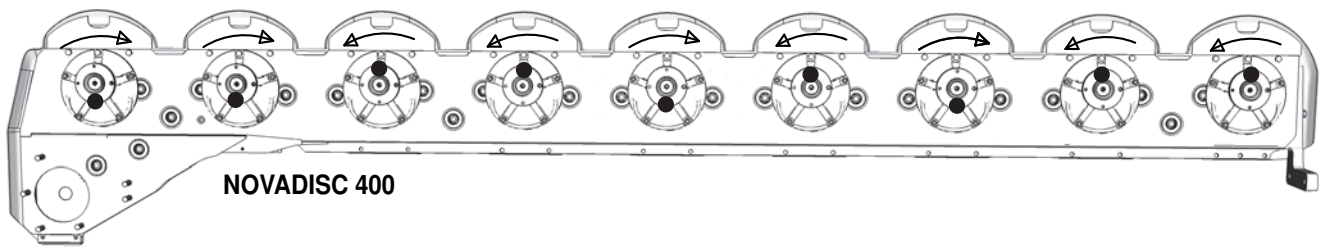
Notice de montage

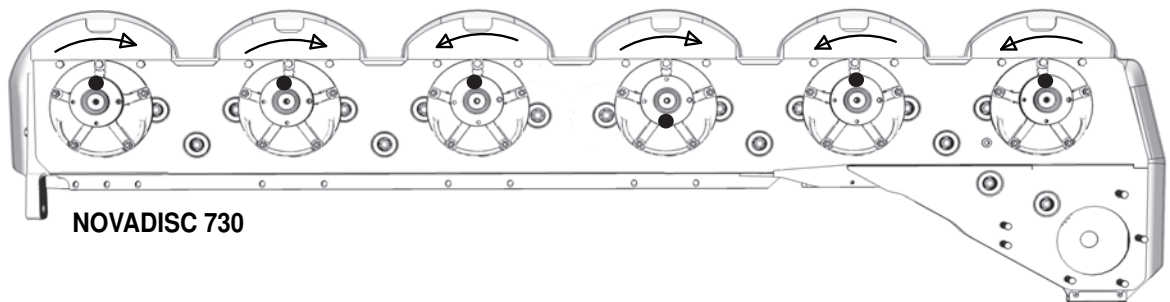
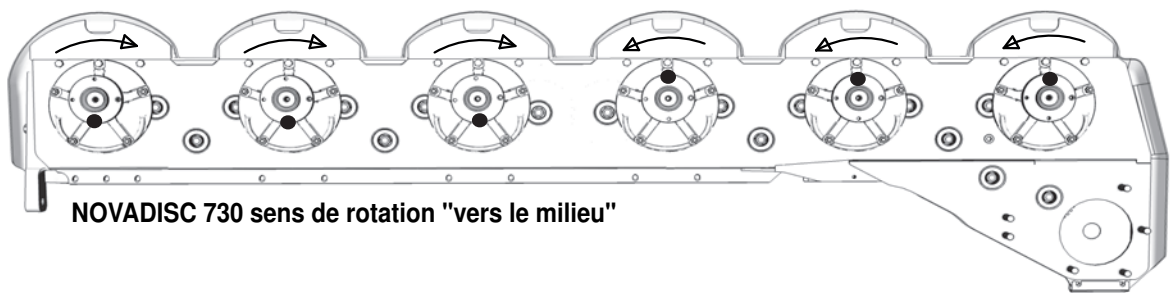
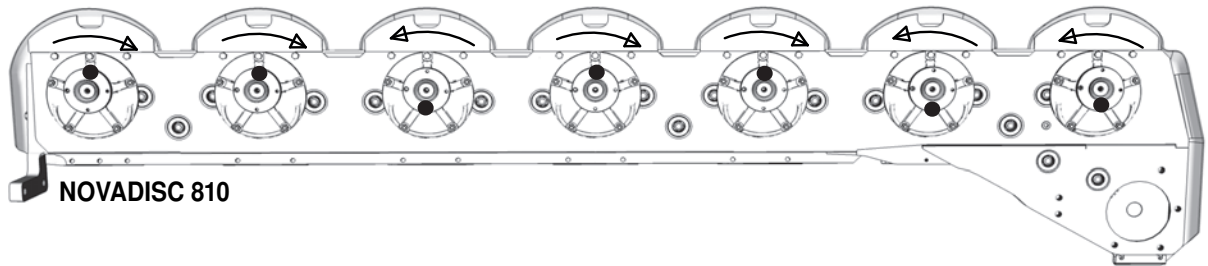
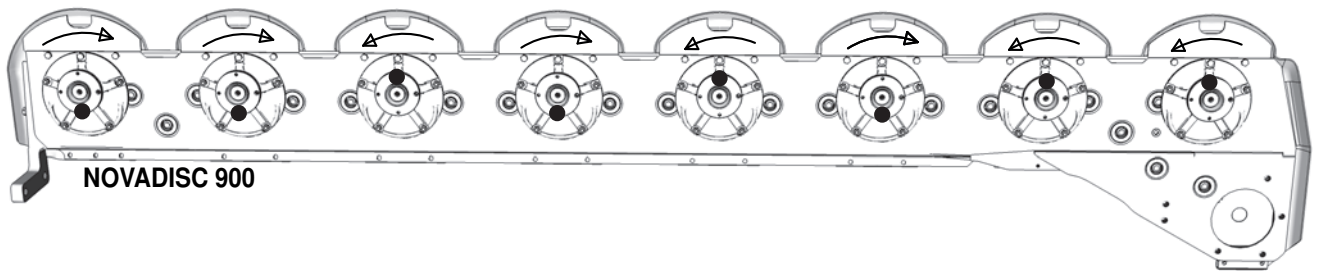
• Afin d'installer plus facilement les paliers des assiettes, procéder comme ci-dessous :

1. Lors du sens de rotation du palier à gauche = marquage (K1) en haut.
2. Lors du sens de rotation du palier à droite = marquage (K1) en bas.



271-08-01





Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

Montage

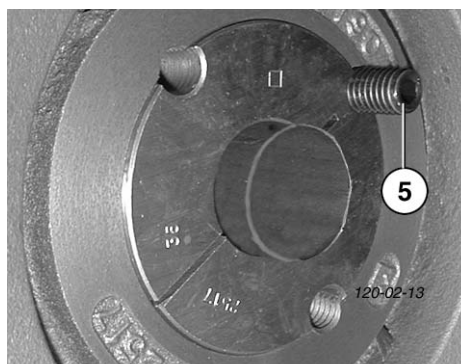
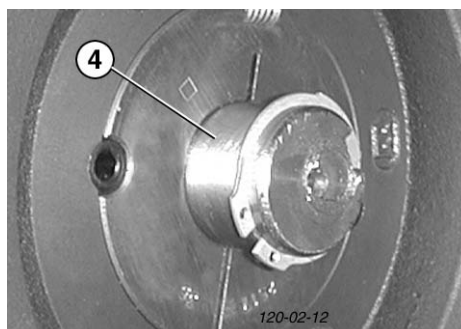
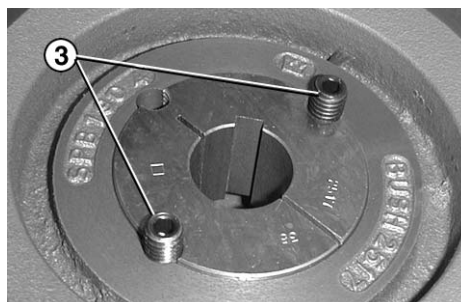
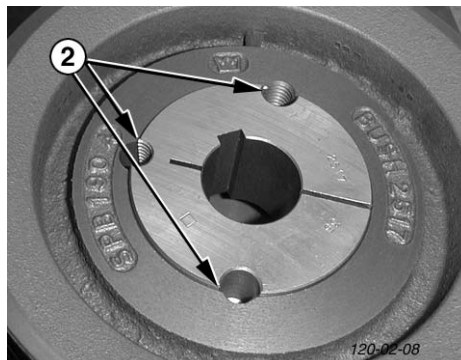
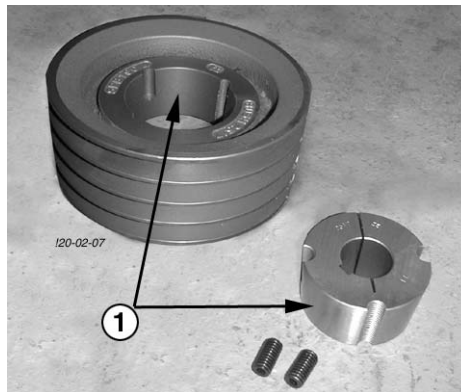
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
 - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
 - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

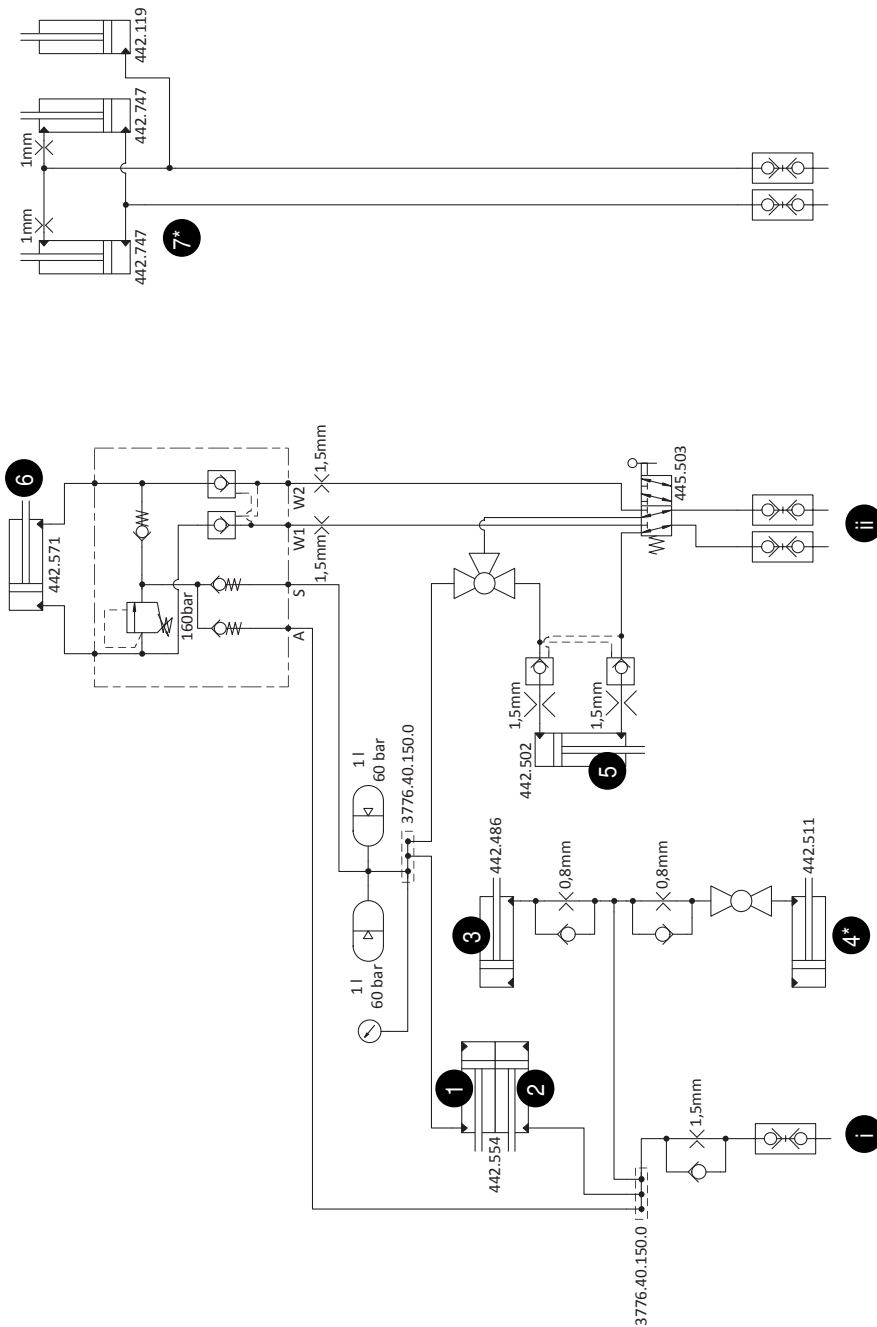
- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



Plan hydraulique



1. Suspension du groupe de fauche
2. Relevage de la barre de coupe
3. Vérin limiteur
4. Bâche (option sur Novacat 352 CF)
5. Bras hydraulique du bâti d'attelage
6. Repliage arrière
7. Verrouillage tôle arrière (option sur Novacat 352 CF)
- i Distributeur simple effet du tracteur
- ii Distributeur double effet du tracteur

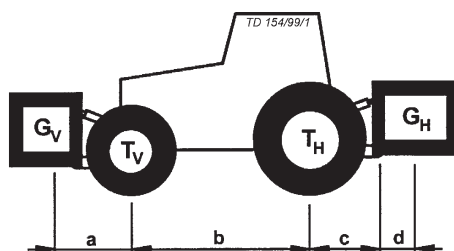
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	①	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	② ③
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	b [m]	empattement du tracteur	① ③
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	②	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	① ③
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	②	d [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe
Type de machine
N° de série

NOVACAT	352 ED / RC / CF
	3784

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

A handwritten signature in black ink, appearing to be "MB", written over a horizontal line.

Markus Baldinger,
Directeur Recherche et
Développement

A handwritten signature in black ink, appearing to be "JL", written over a horizontal line.

Jörg Lechner,
Directeur Production

Grieskirchen,
01.08.2016

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at